



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 20 (1301)
Čedad, četrtek, 22. maja 2008

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Publicata a Caporetto una nuova mappa turistica

Con lo sguardo rivolto al futuro

I monumenti storici e culturali, i musei ed i resti della prima guerra mondiale, le bellezze naturali e le palestre di roccia, i sentieri ed i percorsi ciclistici, i rifugi alpini, gli alberghi ed i bed&breakfast, gli agriturismi, i ristoranti... Queste ed altre informazioni sono contenute in una nuova mappa turistica e ciclistica presentata la settimana scorsa nella splendida cornice del centro turistico Nebesa presso il paese di Livek.

Publicata dagli operatori turistici della Valle dell'Isonzo (LTO Posočje), la carta è graficamente molto curata e di facile consultazione, pur nella ricchezza di itinerari ed informazioni offerte. Al visitatore dà una panoramica completa di tutte le attività sportive che vi si possono praticare oltre alle classiche informazioni turistiche. Particolarmente curata è la sezione dedicata al ciclismo. Oltre ai percorsi ben segnalati in diversi colori, in base al livello di difficoltà, c'è infatti in allegato anche una piccola guida che illustra nel dettaglio

28 percorsi ciclistici: 23 nella zona di Caporetto e Tolmino, 5 nelle Valli del Natisono. E questa è la grande novità, il vero valore aggiunto dell'iniziativa.

La mappa edita a Caporetto e realizzata in collaborazione con la Pro loco Nediške doline, infatti, presenta la valle dell'Isonzo e le Valli del Natisono come un territorio unico ed unitario. Caduti i confini interni in Europa, sono venuti meno tutti i limiti ed ostacoli al libero passaggio sul Kolovrat e lungo tutto il confine italo-sloveno a vantaggio degli sportivi e dei turisti oltre che delle realtà contermini.

I nostri vicini della valle dell'Isonzo si sono rapidamente adeguati e ci hanno dato una bella lezione di spirito europeo, di volontà di crescita e capacità di proiettarsi nel futuro. Ma anche di amicizia e generosità, coinvolgendo nel progetto il nostro territorio che dal punto di vista turistico è molto meno attrezzato. E noi siamo capaci di guardare oltre i confini e superare i nostri limiti? (jn)



Učenci petega razreda dvojezične šole, ki so organizirali posvet, tle z dol pa pozdrav ravnateljice šole Žive Gruden

“Evropa je knjiga, daržave pa pravljice”

Posvet dvojezične šole je bil v petak, 16. v Špietere

“Evropa: različni a enaki” je bil naslov posveta, ki ga je organiziral peti razred dvojezične osnovne šole. Kot je povedala ravnateljica Živa Gruden, ki je pozdravila kupe z odbornico špeterskega kamuna Tereso Denetto, posvet ni samo tradicija, je tudi lepa vizitka za dvojezično šolo.

Učenci petega razreda so bili zares protagonisti pobude, saj so oni sami odločili, katera bo tema posveta, kduo bo gostje, sami so tudi pripravili vabila.

Predvsem pa so, pred posvetom, ki je potekal v petak, 16. maja v Špietere, veliko

premišljeval o pomenu Evrope danes (“Evropa je knjiga, daržave pa pravljice”). Vse so potlej posneli in pokazali na vi-



ZVEZA SLOVENSkih KULTURNIH DRUŠTEV

sklicuje
42. redni občni zbor in 5. kongres,

ki bosta potekala

v soboto, 24. maja 2008

ob 16.30 v prvem in ob 17. uri v drugem sklicanju na sedežu SKRD Kremenjak v Jamljah, Prvomajska ulica 11 (GO)

Občni zbor in kongres bosta potekala z naslednjim dnevnim redom: otvoritev kongresa in občnega zbora ter namestitve delovnega predsedstva; predsedniško poročilo; sprejem novih članic; podelitev priznanj; pozdravi gostov; blagajniško poročilo in poročilo nadzornega odbora; razprava in odobritev bilanca; razrešnica staremu odboru; volitve; razno.

deu, al pa sami prebieral. Izbrali so tudi najlepše evropske mesta in jih orisali s slikami an besiedami.

Učenci so poklical tudi goste, da bi osvetlili različne vidike telega našega kontinenta. Tuuli Nevalsami, ki že puno liet živi v Benečiji pa je iz Finske, je razložila kere so razlike, pa tudi podobnosti med finskem an italijanskim jezikom.

beri na strani 6

Praznovali so ga s posvetom “San sanju, de pride an dan” v vili Moretti v Čenti

40 let Zveze slovenskih izseljencev FJK v znamenju dialoga in večjezičnosti



Priznanje je prejel tudi Marco Petrigh, prvi predsednik Zveze

Praznovanje ob 40-letnici Zveze slovenskih izseljencev je bila v petek 16. maja v Čenti lepa priložnost za toplo srečanje med predstavniki beneških ljudi, ki živijo raztreseni po vseh kontinentih, za razmislek o položaju slovenske skupnosti v Furlaniji v povojnem času, o protislovenski politiki in ekonomski šibkosti obmejnega območja, ki sta silila beneške ljudi po svetu, a tudi o večjezičnosti, o projektih, ki jih je treba uresničiti, zato, da se bo slovenska skupnost Furlanije utrdila in uveljavila. Praznovanje so se med drugimi udeležili senatorka Tamara Blažina, poslanec Aldo Di Biagio in deželni odbornik Roberto Molinaro.

beri na strani 5

calla in poesia
kal v poeziji

24 e 25 maggio 2008

arte senza confini
umetnost brez meja
kunst ohne grenzen

sabato 24 maggio

ore 20.30 Preludio musicale presso la chiesa di S. Andrea. Parteciperanno: Coro Nediški puobi di Pulfero, Coro tre Valli di Cravero, Ženska vokalna skupina iz Breginje

domenica 25 maggio

ore 10.00 Musica e folklore tra la gente
ore 11.00 S. Messa presso chiesa S. Andrea
ore 13.30 “Viaggiando nel paesaggio”, laboratorio con bambini da 5 a 10 anni con Elisena Gonzalez
ore 15.30 SALUTO DELLE AUTORITÀ E CERIMONIA DI PREMIAZIONE DEL 5° CONCORSO “CALLA IN POESIA”



Doline Soče in Nadiže v novi turistični karti

V nadvse gostoljubnem turističnem naselju Nebesa nad Livkom, odkoder se ponuja razkošen razgled na dolino Soče, Krnsko in Kaninsko pogorje, so v četrtek 15. predstavili Kolesarski vodnik po Sloveniji v nemščini ter Turistični in kolesarski zemljevid, ki jemlje vpoštev območje doline Soče in Benečije kot celoto. Izdalo ga je v 7 tisoč izvodov LTO Sotočje, pri njegovi izdelavi je sodelovala zelo dobro uigrana ekipa strokovnjakov, sodelovala je tudi pro loco Nediške doline in sicer Giorgia Zufferli za informacije in podatke, ki so bili vključeni v zemljevid, Franco Ruclj pa za predstavitev petih kolesarskih poti v Nadiških dolinah.

beri na strani 8

Boris Pahor o grozotah nacizma in fašizma pred videnskimi dijaki višjih srednjih šol

95-letni tržaški pisatelj Boris Pahor je bil v petek, 16. maja dopoldne gost 4. izvedbe videmskega festivala “Vicino / lontano”, ki je namenjen srečanjem, razstavam in predstavam, cilj katerih so “razmišljanja o soočanju kultur v globaliziranem svetu.”

Pod velikim šotorom, ki so ga prireditelji namestili na glavnem mestnem trgu, so slovenskemu avtorju, ki zadnje čase doživlja v italijanskem medijskem in javnem svetu izredno velik uspeh, v glavnem prislunili dijaki višjih srednjih šol. Pahor je prisotnim spregovoril o svojih bridkih izkušnjah iz življenja v nacističnih koncentracijskih taboriščih; o grozotah, ki jih je fašizem prizadejal slovenskemu in hrvaškemu prebivalstvu; o zločinih vseh totalitarizmov in o svojem življenju nasploh, ki, čeprav večkrat pretresljivo, je vsekakor bilo zanimivo. Zaustavil se je tudi pri oceni sedanega političnega dogajanja, pri problemih, ki hromijo ves svet ter izpostavil večni pomen ljubezni “za obstoj človeštva.” Dijaki so njegovemu izvajanju prislunili z veliko pozornostjo in mu ob koncu postavili nekaj vprašanj.

beri na strani 5



Srečanje SKGZ in SSO z deželni svetovalcema in senatorko Upanje, da v Trstu in Rimu ne bodo zavlačevali z našimi pravicami

Na Deželi je v ospredju potreba po čimprejšnjem izvajanju novega zakona

V ponedeljek, 19. maja sta se vodstvi SKGZ in SSO, ki sta ju vodili predsednika Rudi Pavšič in Drago Štoka, prvič srečali s senatorko Tamara Blažina in z izvoljenima Slovincema v Deželni svet FJK, to je z Igorjem Kocijančičem in Igorjem Gabrovcem.

Novost srečanja je seveda bila v tem, da sta tako Igor Gabrovec (SSk) in Tamara Blažina (DS) bila prvič izvoljena v deželni svet oziroma senator. Igor Kocijančič (Mavrična levica) pa je edini slovenski svetovalec, ki je prekoračil prag deželne palače na Trgu Oberdan v Trstu od

prejšnjih petih slovenskih svetovalcev. Svetnika in senatorka sedijo na stolihih namenjenih opoziciji, medtem ko je bil v prejšnjem vsedravnem mandatu Miloš Budin vladni podtajnik, Kocijančič in Tamara Blažina pa sta bila v deželni "slovenski" peterici, ki je podpirala Illyjevo upravo.

Delegaciji SKGZ in SSO sta izvoljenim predstavnikom predložili potrebo organizacij slovenske civilne družbe, da se čimprej srečajo s predsednikom Tondom na Deželi ter z najvišjimi vladnimi predstavniki v Rimu. Želja je, da bi desnosredinski vladi nadaljeva-

li s politiko, ki je bila v korist slovenske manjšine ter da bi si prizadevali za uresničevanje obstoječih zakonov. Na deželni ravni je potrebno sestaviti tudi komisijo, ki jo predvideva deželni zakon za Slovence, in ki bo imela nemajhno nalogo, da svetuje deželnemu odboru, kako porazdeliti sredstva za kulturne in druge dejavnosti manjšine.

Odrta vprašanja so seveda tudi v Rimu. Kako bo npr. s prispevki za novinarske zadruge in za manjšinske časopise? Tu je veliko polemik (Grillo), prispevki iz Rima pa so usodnega pomena tudi za

slovenska glasila, kot so Novi Matajur, Primorski dnevnik, Novi glas in še kakšno. Odrta so vprašanja radia in televizije RAI in tudi pomembnih slovenskih ustanov, kot je Slovensko stalno gledališče.

Tako Gabrovec kot Kocijančič sta povedala, da se politika Tondove vlade še ni povsem jasno opredelila glede odnosa do manjšin, to je do Slovencev in Furlanov. Slišati je bilo le stališča, ko naj bi sedanja večina omejila nekatere zakonske postavke v korist Furlanov. Tudi odbornik za manjšinska vprašanja Molinaro ni napovedal nekih definiranih smernic. V bistvu je Dežela v fazi, ko mora najprej namestiti pristojne posvetovalne komisije, slednje morajo sestaviti pravilnike itd. Želja vseh je bila, da bi deželna vlada ne zavlačevala z delom, saj je za slovensko manjšino bistveno, da se ne "znajde" na stranskem tiru.

Senatorica Blažina je opozorila, da ima sedaj državna vlada urgentne prioritete. Kako in kaj bo z nekaterimi vprašanji, tudi z manjšinskim, pa bo razvidneje ob poletni odobritvi rebalansa. Poudarila je tudi potrebo, da se nadaljujejo dobri odnosi med Italijo in Slovenijo.

Srečanje med SKGZ, SSO in najvišjimi slovenskimi izvoljenimi predstavniki se je zaključilo z obljubo po rednih srečanjih. Toliko bolj bodo potrebna, ko bosta deželna in rimska vlada točneje definirali svoj odnos do manjšinskega vprašanja. Pri tem je jasno, da je bil Rim vedno pozoren na stališča, ki so jih glede teh problemov izdelali v naši deželi. (ma)

Inflacija se je umirila tudi v Sloveniji

Inflacija v območju evra je aprila na letni ravni znašala 3,3%, kar je za 0,3 odstotne točke manj kot v marcu, so sporočili iz evropskega statističnega urada Eurostat. Inflacija se je umirila tudi v Sloveniji, a še vedno beleži najvišjo stopnjo v evrskem območju (aprila je bila stopnja inflacije 6,2-odstotna). Najnižje stopnje inflacije v EU so zabeležile Nizozemska (1,7%), Portugalska (2,5%) in Nemčija (2,6%).

Slovenija je zabeležila najvišjo stopnjo med članicami evroobmočja. Sicer pa je med vsemi članicami EU na 20. mestu; nižjo inflacijo imajo vse stare članice EU, tudi Slovaška (3,7%) in Poljska (4,3%), ki nista v območju evra. Višjo stopnjo imajo le Češka (6,7%), Madžarska (6,8%), Romunija (8,7%), Estonija (11,6%) ter Litva, Bolgarija in Latvija.

Aprila se je najbolj podražila hrana (za 6,0%), sledijo pa stanovanja in transport (za 4,8%). Na drugi strani so cene najbolj padle oziroma so se najmanj zvišale v komunikacijskem sektorju (-1,6 odstotka), v rekreacijskih in kulturnih dejavnostih (-0,4 odstotka) in pri oblačilih (+0,8 odstotka).

Naraščanje inflacije ne bi smelo povzročiti splošne rasti plač, zato so finančni ministri petnajstih uporabnic enotne valute pozvali socialne partnerje - torej vlade, delodajalce in sindikate - k nadaljevanju politike zmerne povečevanja nagrajevanja delavcev, ki jo uveljavljajo zadnja leta, da bi preprečili nove skoke maloprodajnih cen.

Inflacija v Sloveniji je letos ostala na razmeroma visoki ravni. Medtem ko sta bila lani ključna dejavnika inflacije višje cene hrane in goriv, so se letos poleg tega pojavili še sekundarni učinki. Višje cene hrane in goriv se že prenašajo v druge cene, predvsem na tiste skupine proizvodov, ki niso neposredno povezane z dogajanjem na svetovnih trgih. Letos znaša prispevek višjih cen nafte in hrane k inflaciji štiri



Središče Ljubljane

ri odstotne točke, še pomembnejši pa je prispevek sekundarnih učinkov.

Če se bodo trenutna gibanja cen hrane in nafte nadaljevala, se bo inflacija umirjala bistveno počasneje tako v območju evra kot v Sloveniji. V Sloveniji so navzoči tudi nekateri pozitivni dejavniki. Na inflacijo bo blagodejno vplivala upočasnjena gospodarska rast in tudi morebitno zaostrovanje pogojev na trgu dela.

Eno od največjih tveganj za inflacijo pa so plače. Če bi se pritiski za povišanje plač nadaljevali, ugotavljajo strokovnjaki, bi lahko resno ogrozilo razmerja znotraj plač in ostala makroekonomska ravnotežja, zlasti inflacijo. Simulacije kažejo, da bi vsaka rast plač, ki bi presežala produktivnost za eno odstotno točko, prispevala k inflaciji med 0,6 in 0,7 odstotne točke.

Rast izvoza in uvoza v Sloveniji je bila v začetku leta umirjena. Izvoz blaga se je v prvih treh mesecih medletno nominalno povečal za šest odstotkov (lani za 18 odstotkov), uvoz pa za 10,4 odstotka (lani za 15,8 odstotka). Razkorak med njima se povečuje, s tem pa se povečuje primanjkljaj na tekočem računu plačilne bilance.

Gibanja na trgu dela kljub umirjanju gospodarske aktivnosti ostajajo ugodna.

Prilivi v brezposelnost so bili februarja in marca nižji kot prej, kar je vzpodbuden rezultat. (r.p.)

6. Brezmejni kulturni dnevi pod Globočakom se začnejo v nedeljo 25. maja na Kambreškem

V nedeljo 25. maja se bodo začeli na Kambreškem 6. Brezmejni kulturni dnevi pod Globočakom, ki jih prireja Turistično in rekreacijsko društvo Globočak v sodelovanju z občino Kanal ob Soči. Kulturni program bo potekal v Domu veteranov s pričetkom ob 15. uri ko bo velik koncert legendarnih pevskih zborov od Benečije do Trsta. Nastopili bodo pevski zbor Rečan z Les, pevski zbor Lijak iz Vogrskega, ki je komaj praznoval svojo 125-letnico ter znameniti Tržaški partizanski pevski zbor. Po koncertu bo Beneško gledališče predstavilo igro "Majhane družinske nesreče". Nastopila bosta Adriano Gariup in Anna Iussa. V primeru slabega vremena se bo

kulturna prireditev odvijala v kulturnem domu v Desklah. Pozdravni nagovor bo imel generalni slovenski konzul v Trstu Jože Sušmelj, spregovoril pa bo tudi župan občine Kanal Andrej Maffi.

Kulturni dnevi se bodo nadaljevali tudi meseca junija. V nedeljo 8. junija bo sledil prikaz tradicionalnih kulturnih in drugih dejavnosti ter pobude za oživljanja identitete. Tako so prireditelji pripravili srečanje z Rezijo, Benečijo in tržaškim Krasom.

Tretje kulturno srečanje, na katerem bodo predstavili medije v Benečiji in film deželnega sedeža Rai o beneškem kantavtorju Kekku, bo v nedeljo 21. junija.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Nekaj je čudnega, v lepi deželi. Njen premier Silvio Berlusconi je v parlamentu govoril z medom na jeziku, najpogosteje izgovorjeni besedi sta bili rast in dialog, da mu je uspelo omehčati večji del preostale opozicije.

Dogovor o sistemskih reformah z demokratskim voditeljem Walterjem Veltronijem temelji, kot vse kaže, na vrsti manjših in večjih kupčij. Najprej sprememba volilnega sistema za evropski parlament, ki ga bomo izbirali čez leto dni. Glavna novost naj bi bil visok vstopni prag, da se levica izloči tudi iz skupščine v Strassbourgu.

Glede bodočega sistema pa se zdi, da

ni uresničil svoje sanje in prestopil prag palače na Kvirinalu. Potem bi bilo tudi možno sobivanje z vlado, ki bi ne imela istega političnega predznaka. Normalizacija bi bila dokončna.

Vzporedno z dogovarjanjem in spravnimi občutki na vrhu se v italijanski družbi vrtoglavno množe pojavi nebrzdanega nasilja in nestrpnosti.

Na udaru so predvsem Romi, še bolj kot Romuni. V neapeljski četrti Ponticelli je naščuvana množica napadla romsko barakarsko naselje in ga zažgala. Otroci so se skrivali in jokali, matere so spraševale, ali jih bodo ubili. Množica je kričala, da je potrebno et-

nično čiščenje. Pozneje so odkrili, da je množico naščuvala kamora, ki želi prostor požganega naselja izkoristiti za špekulativno pozidavo. Primer ni osamljen. Novi rimski župan Alemanno obljublja, da bo v kratkem iz rimske okolice izgnal vseh 25 tisoč Romov, ki so se tja naselili v letih jugoslovanskih vojn. Romom je na pomoč priskočila samo cerkvena ustanova, misijon za nomade. Gonjam so se namreč marsikje pridružili celo napredni župani. Grešni kozel vedno prav pride, naj bo Jud ali Cigan.

Nova vlada pripravlja ukrepe za zaščito varnosti, pozablja pa na edinega, ki je povsod po svetu bil razmeroma učinkovit. Nanj je opozoril pater Alex Zanotelli: legalizacija priseljencev in dovoljenje, da se jim pridružijo člani družine. Kdor ima s seboj družino v glavnem spoštuje zakone in se zaposli. Kdor je sam in prepuščen usodi, krši zakone. To je preprosta resnica, ostalo je črna propaganda.

Province, è in arrivo il referendum

Ancora referendum
Nonostante l'ostruzionismo di tutti i partiti d'opposizione, il parlamento sloveno ha votato perchè venga indetto il referendum consultivo sulle Province. I deputati del centro destra che hanno votato a favore sono stati 44, due sono stati i voti contrari e uno si è astenuto. Per la maggioranza il referendum rappresenta un ulteriore tassello per l'istituzione delle Province, per l'opposizione si è trattato invece di un ricatto politico.

Il referendum si dovrebbe tenere il prossimo 22 giugno e i cittadini sloveni dovrebbero chiarire se sono a favore di sei, otto o tredici Pro-

vince e se sono favorevoli al fatto che la sede del consiglio sia allo stesso tempo anche sede del governo provinciale.

Un nuovo Reporter

Si chiama Reporter ed è un nuovo settimanale appena uscito in Slovenia. Parte dei suoi redattori sono ancora dipendenti del quotidiano Delo, ma avevano lavorato in precedenza come giornalisti al settimanale di destra Mag. Il settimanale uscirà il lunedì ed avrà mediamente 100 pagine. Il primo numero è stato stampato in 25 mila copie.

Impianto solare

La Gorenjske elektrarne ha aperto a Naklo, in Slovenia, il maggior impianto ad energia solare del Paese. Lo rivela "Reporter.gr", aggiungendo che l'impianto, da 90 kilowatt, genererà 92 mila kilowattora di elettricità ogni anno: abbastanza per 30 case. Installato sul tetto dello stabile del centro di biotecnologia di Naklo, è il terzo impianto a energia solare della Gorenjske elektrarne. L'azienda è il più piccolo operatore del settore in Slovenia,

ma detiene la maggior percentuale di produzione da fonti di energia rinnovabile, come dichiara il direttore Marko Carman.

Bilancio supplementare

Il governo sloveno ha adottato un piano di bilancio supplementare per il 2008, tagliando le spese di quasi 50 milioni di euro, mentre le entrate sono previste in crescita di 250 milioni di euro (la fonte è "Reporter.gr"). Il ministro delle finanze, Andrej Bajuk, ha dichiarato che le spese, che si fermeranno a 49,7 milioni

di euro, comprendono gli aumenti del 3,4% negli stipendi statali, resi necessari dall'inaspettato aumento dell'inflazione nella seconda metà del 2007.

I tagli riguarderanno tutti i ministeri, soprattutto nel settore degli investimenti. I tagli più grossi avverranno nel Ministero della Difesa, le cui spese saranno abbassate a 30 milioni di euro. L'aumento delle entrate è causato dall'aumento delle tasse sulle imprese (162 milioni di euro in più); il governo attende al-

Business italiano

La Slovenia rappresenta per l'Italia un business da quasi 6 miliardi di euro: a tanto ammonta l'interscambio del 2007, in crescita in un anno del 13%. Lo rivela la Camera di commercio di Milano. Forte anche il valore dell'import che supera i 2 miliardi di euro (+12%). Tra le regioni più attive la Lombardia, con il 26% dell'import per un valore di oltre mezzo miliardo di euro e il 21% dell'export con 760 milioni di euro circa. Forti anche il Veneto e il Friuli Venezia Giulia con più di 880 milioni di euro (+25%).

V petek 23. maja ob 18.30 bo Glasbena matica obeležila tridesetletno prisotnost v Kanalski dolini. V prostorih trbiškega kulturnega centra se bo odvijalo interno srečanje učencev iz vseh sedežev Glasbene matice, ki bo hkrati priložnost, da se nastopajoči med sabo spoznajo in pokažejo svoje znanje.

Za gojence Glasbene matice-šole Tomaža Holmarja bo to tudi zaključni nastop ob iztekajočem se šolskem letu. Seveda tečaji se bodo nadaljevali do junija meseca in takoj nato bosta na vrsti glasbena delavnica in izpiti. Praznovanje tridesetletnice se bo nadaljevalo v poletnem času, ko bo na sporedu jubilejni koncert.

Prisotnost Glasbene matice v Kanalski dolini sega v december leta 1978. Podružnica Glasbene matice je najprej dobila svoje prostore v župnišču v Ukvah pozneje v učilnicah krajevne osnovne šole. Leta 1989 se je šola namestila v hiši slovenskih šolskih sester v Žabnicah; v zadnjih petih letih ponovno domuje v Ukvah. Leta 1994 so podružnico poimenovali po Tomažu Holmarju znanemu organistu, skladatelju in zborovodji ter negovalca slovenskega petja, ki je v začetku dvajsetega stoletja deloval v Žabnicah v Kanalski dolini. Dolga leta so mentorij in učitelji enkrat ali dvakrat tedensko prihajali iz Kranja in okolice.

Od samega začetka je delokrog glasbene šole bila Kanalska dolina. Gojenci prihajajo iz Ukev, Ovjče vasi, Žabnic in Trbiža, zadnja leta tudi iz Naborjeta. Šola od vsega začetka ponuja glasbeno vzgojo v slovenskem jeziku, kar je v danih okoliščinah zelo pomembno.

Trideset let plodnega dela Glasbene matice v Ukvah

Privedite v petek 23. maja v kulturnem centru na Trbižu

Sedaj šola deluje v Ukvah z mentorji, ki prihajajo iz naše dežele, in pouk klavirja in harmonike. Najboljši učenci šole redno nastopajo na vsakoletnih sre-

čanjih Glasbenih šol Gorenjske in zamejstva, na slovenskih kulturnih prireditvah in ob priliki vsakoletnega zaključnega nastopa šole in božičnice. Zadnje čase šola

sodeluje tudi na prireditvah izven doline. Žal šola trenutno ne ponuja pouka teorije, v spomladanskem času pa prireja glasbeno delavnico, ki je namemjena učen-

cem. Z naslednjim šolskim letom šola načrtuje okrepitev učiteljskega kadra in ponudbo dodatnega instrumenta ter skupinski pouk teorije.

V naslednjih tednih bo Glasbena matica šola Tomaža Holmarja skupaj z drugimi ustanovami izdala Cd s starimi pesmi, ki so bile posnete v Ukvah med leti 1968 in 1972.

Cd naj bi bil prispevek ustanove k ohranjanju pevske in kulturne dediščine v Kanalski dolini.

Corsi estivi a Bovec e seminario a Lubiana

A Bovec dal 17 al 31 agosto si tengono i corsi universitari estivi, quest'anno incentrati sul tema "Pane e vino - L'agricoltura in Alpe Adria".

All'interno del programma sono previsti corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato), escursioni a piedi, le visite al museo della Prima guerra mondiale a Kobarid ed al Centro informativo del parco nazionale Triglav a Trenta.

Il finanziamento dei Corsi universitari estivi di Bovec proviene dal Ministero federale della Scienza e della Ricerca austriaco, dalle Università di Klagenfurt, Maribor, Trieste, Udine, Univerza na Primorskem/ l'Università del Litorale, dalla Facoltà di Filosofia dell'Università di Ljubljana, dalla Facoltà di Scienze culturali dell'Università di Klagenfurt, dall'Austrian Science and Research Liaison Office Ljubljana e dal Forum culturale austriaco di Ljubljana.

Per informazioni: Andrea Wernig, Alpen-Adria - Universität Klagenfurt - FA Alpen-Adria, Universitätsstraße 65-67 - A-9020 Klagenfurt (Tel: 0463 2700 9237, fax: 0463 2700 9293, e-mail: andrea.wernig@uni-kl.ac.at).

E' ancora possibile iscriversi al 44. Seminario di lingua, letteratura e cultura slovena in programma dal 23 o 30 giugno fino all'11 luglio. Il seminario è rivolto a studenti, ricercatori, traduttori, pubblicitari ed altri che al di fuori dei confini sloveni si occupano di lingua e cultura slovena e intendono approfondire la loro conoscenza.

Informazioni: tel. 0432-731386/0432-727490, mail: isk.benečija@yahoo.it - zavod_speter@yahoo.it.

Ljubljanski madrigalisti v Čedadu



V soboto 17. maja je na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko in Društva beneških likovnih umetnikov nastopil v Čedadu, v cerkvi S. Maria dei Battuti, komorni zbor Ljubljanski madrigalisti. Pod vodstvom dirigentke Andreje Martinjak je ponudil odlični koncert, ki je navdušil številno publiko. Prisotni so bili med drugimi tudi beneški izseljenci in njihovi delegati, ki so prišli iz vse-

ga sveta, da bi praznovali 40.letnico ustanovitve Zveze Slovinci po svetu. Na koncertu je bil poudarek na ljudski pesmi, še zlasti rezijanski v priredbi Ambroža Čopija in Pavleta Merkuja, kar je publika nagradila s toplimi aplavzi. Zahvalo odličnemu ljubljanskemu zboru in obenem pozdrav beneškim izseljencem je na koncu izrekel predsednik Gorske skupnosti Adriano Corsi.

Tito Maniaco a Navel

Venerdì 23 maggio, alle 18.30, presso la sede dell'Associazione Navel in Foro Giulio Cesare a Cividale ci sarà un incontro con Tito Maniaco per la presentazione del suo libro "Mestri di mont". Maniaco è nato nel 1932 a Udine, dove vive e lavora. Si occupa di critica di costume e arti figurative. E' artista in proprio ed ha al suo attivo diverse mostre personali e collettive. Ha pubblicato numerosi libri di poesia, saggistica e narrativa tra cui "Storia del Friuli" (Newton Compton, Roma 1985), "L'uomo dei canali" (romanzo, Studio Tesi, Pordenone 1993 e Editoriale Messaggero Veneto 2004), "L'ideologia friulana. Critica dell'immaginario collettivo" (KappaVu, Udine 1995), "La patata non è un fiore. Vivere e morire da contadini" (Biblioteca dell'Immagine, Pordenone 1997), e "La veglia di Ceschia" (romanzo, Biblioteca dell'Immagine, Pordenone 2001).

Sempre presso Navel, sabato 24 maggio, dalle 22, concerto-performance di Renato Rinaldi e Seijiro Murayama.



Si è svolto domenica 11 maggio nella sempre splendida cornice della chiesetta di Sant'Antonio Abate a Clenia il concerto per fisarmonica del giovane musicista Leonardo Snidaro.

L'iniziativa culturale, organizzata dalla Scuola di musica - Glasbena Matica di San Pietro con la fattiva collaborazione della comunità di Clenia, rappresenta uno di quei momenti destinati a rimanere

Snidaro, la virtuosa fisarmonica a Clenia

Nella chiesa il concerto del giovane musicista

Il fisarmonicista Leonardo Snidaro a Clenia

impressi in chi ha voluto, con calore e partecipazione, apprezzare le doti artistiche del giovane talento valligiano. Snidaro infatti, da sempre sotto la sapiente guida del maestro Aleksander Ipavec, ha ottenuto rilevanti risultati in vari concorsi, tra cui il 1° premio al "Concorso internazionale Fisarmonie" di Trieste e il premio speciale al concorso di Povoletto.

E' stato inoltre scelto per la serie di concerti "Piccoli talenti" a Modena grazie all'ottimo risultato ottenuto al concorso internazionale nella patria della fisarmonica, a Castelfidardo (Ancona). Il concerto proposto domenica a Clenia rappresenta una anteprima proprio di quello modenese, in cui Leonardo si cimenterà a breve. L'augurio che gli facciamo è che abbia sempre la possibilità di misurare la sua costante crescita e che possa continuare ad allietarci con serate come quella cleniana.

V sredo, 28. maja predstava gledališke šole Studio ART



V sredo 28. maja ob 20.00 bo v Špetru v prostorih Inštituta za slovensko kulturo zaključna predstava gledališke šole Studio ART in gledališke delavnice za osnovnošolce. V Špetru gledališko šolo Studio ART vodi SSG iz Trsta v sodelovanju z Beneškim gledališčem in Zavodom za slovensko izobraževanje. V Špetru se bodo predstavili vsi vpisani v Trstu, Gorici in Špetru.

Te mladi so že v teku šolskega leta sodelovali na predstavi, ki je bila v Vidmu na Friuli Doc, na Dnevu emigranta in še na pesniškem večeru "Ljubezen" ob Dnevu slovenske kulture. Poleg režiserja Marjana Bevk in igralk Alide Bevk, s katerima delata, so letos spoznali tržaškega režiserja in igralka Maurizia Soldà.

Bovec • Soča • Drežnica

SPOMINSKA SLOVESNOST
OB 90. OBLETNICI KONCA I. SV. VOJNE

Sobota, 24. maj 2008

Bovec, cerkev sv. Urha ob 10. uri

Soča, vojaško pokopališče ob 15. uri

slovesna maša

poklon žrtvam I. svetovne vojne

Nedelja, 25. maj 2008

Drežnica, vaško igrišče ob 15. uri

Drežnica, cerkev Srca Jezusovega ob 17. uri

odkritje obeležja na Poti miru Drežnica-Koseč

slovesna maša

Pavšič in Štoka pisala predsedniku Berlusconi

“Nujno je preseči pojem manjšine”

Rudi Pavšič in Drago Štoka, predsednika SKGZ in SSO, sta na novega predsednika italijanske vlade Silvia Berlusconi naslovila naslednje pismo:

“Gospod predsednik, v imenu Slovenske kulturno - gospodarske zveze (SKGZ) in Sveta slovenskih organizacij (SSO), dveh najbolj reprezentativnih organizacij slovenske manjšine v Italiji, Vam izrekamo iskrene čestitke za izvolitev predsednika vlade, in Vam želimo uspešno delo v korist italijanske države, vseh tukaj živečih narodnosti in vseh državljanov.

Kot italijanski državljan, ki pripadam slovenski jezikovni manjšini, vidimo v Vas kot v predsedniku vlade zanesljivega garanta ustavnih načel in tistih specifičnih zakonov, ki zagotavljajo pravice manjšinskih jezikov in kultur. V tem smislu je temeljnega pomena ustava, ki v 3. in 6. členu štiti naša zakonita pričakovanja in podrobno navaja naše etnične, kulturne, socialne in ekonomske pravice.

Prepričani smo, da boste skrbno spremljali udejanjanje ne samo naših ustavnih, ampak tudi tistih pravic, ki izhajajo iz evropskih normativ o človekovih pravicah, kakor tudi tistih, ki so predvidene v mednarodnih pogodbah, posebej še v Londonskem memorandumu iz leta 1954 in v Osimskih sporazumih iz leta 1975.

Gospod predsednik, v tem letu praznujemo 60-letnico sprejetja ustave, ki v celoti ohranja svoje vrednote v vseh bistvenih načelih, ki so zanjo značilni. Minilo je več kot pol stoletja od mednarodnega londonskega sporazuma, ki je zaključil dolgo poveljno obdobje, ki je bilo v Trstu in v deželi Furlaniji Julijski krajini obeleženo z velikimi napetostmi in negotovostjo. Določitev Londonskega memorandumu in kasneje Osimskih sporazumov so odprle nove možnosti iskanja dialoga in medsebojnega razumevanja tukajšnjih narodnosti, nove poti sporazumevanja v odkrivanju tistih idealov, ki so temelj našega skupnega življenja.

Decembra smo praznovali schengenski padec meje med Italijo in Slovenijo. Ta pomemben dogodek je odprl novo poglavje sicer že tvornih institucionalnih in človeških odnosov v krajih, ki so doživeli

tako nemirno preteklost. Zgodovina daje torej deželi Furlaniji Julijski krajini, Italijanom in Slovincem, veliko priložnost za vsestransko rast, ugodno življenjsko raven in prijateljstvo med vsemi narodnostmi.

Gospod predsednik, skupaj z večino prebivalstva Furlanije Julijske krajine želimo izpostaviti prepričanje, da je nujno preseči pojem manjšine, ker so v nekem smislu vsi narodi manjšina v združeni Evropi, usmerjeni v miroljubno sožitje, v mir in kar največje možno sodelovanje. V tem kontekstu bi mi kot manjšina morali dobiti drugačen pomen v odnosih med narodnostmi in različnimi jeziki, ki so resnično bogastvo vsem enako razpoložljive Evropske unije. Skupna pripadnost Evropski uniji in temu

odgovarjajoče preseganje meje, ne samo zemljepisnih, nam nudi nove možnosti sodelovanja in povezovanja, kjer velja kot primer navesti sodelovanje z italijansko manjšino v Sloveniji in na Hrvaškem.

Da lahko opravljamo navedene važne naloge, potrebujemo podporo javnih uprav in uresničevanje veljavnosti zakonskih instrumentov, v prvi vrsti Zakona za zaščito slovenske manjšine v Furlaniji Julijski krajini (38/2001) in Zakona za zaščito zgodovinskih jezikovnih manjšin (482/1999) kakor tudi drugih sprejetih državnih in deželnih zakonov.

Prepričani smo, gospod predsednik, da bomo imeli v Vas in v Vaših sodelavcih trdnega in močnega podpornika pri uveljavljanju zgoraj navedenih naših pravic. Prav v tem duhu Vas prosimo za srečanje z vami v vladni palači, da bi lahko v neposrednem stiku bolje predstavili naša legitimna pričakovanja in utemeljena načela izražena v tem pismu.

S temi pričakovanji Vam pošiljamo naše najiskrenejše pozdrave in Vam še enkrat želimo dobro in uspešno delo v vlogi predsednika vlade.”

Ciani (PdL): “Le Comunità montane vanno soppresse”

Nel dibattito sul futuro delle Comunità montane è intervenuto nei giorni scorsi il consigliere regionale del PdL Paolo Ciani, per il quale queste realtà dovrebbero essere soppresse. E' indubbio che nel complesso sistema della gestione del territorio - scrive il consigliere in una nota - si debbano analizzare gli enti che sovrintendono il territorio stesso. Il presidente della Regione Tondo si è speso in questi giorni in un'analisi concernente le Comunità montane, ree di rappresentare una doppia gestione del territorio stesso.

In effetti - continua Ciani - se chiedessimo ai cittadini della nostra regione quali sono le competenze delle Comunità montane, ci troveremo di fronte ad una sorpresa: ben pochi, se non addetti ai lavori, sarebbero nelle condizioni di saper rispondere. E allora con coraggio dobbiamo ridefinire le competenze territoriali e ridistribuirle partendo dalla soppressione delle Comunità montane. Le loro funzioni possono tranquillamente essere ripartite tra Province e Comuni. Tanti amministratori - conclude il consigliere del PdL - si sono dichiarati favorevoli all'ipotesi di sopprimere questi enti a fronte di una redistribuzione di competenze e di risorse a beneficio della montagna e non dei fondovalle.

Alberto Terasso, direttore di Telefriuli, lo scrittore Mauro Corona ed il giornalista Maurizio Bait.

L'iniziativa si inserisce all'interno del percorso formativo proposto dal master che mira alla preparazione di figure professionali esperte in gestione dei sistemi montani. Il master è organizzato in collaborazione con il Consorzio universitario Coralp di Tolmezzo e promosso da Agemont, Camera di Commercio di Udine, Comunità Montana della Carnia e Provincia di Udine.

Il convegno ha già raccolto il consenso di esponenti politici, di associazioni tra le quali il CAI che ha collaborato alla promozione dell'evento, e della cittadinanza.



Politika preteče nevarnosti

Povojna generacija sobiva s politiko strahu. Dvajseto stoletje je bilo prizorišče dveh svetovnih vojn, ruske revolucije in nacionalističnih eksplozij.

Središče grozot je bila Evropa, japonski mesti Hirošima in Nagasaki pa sta pomenili tragično uverturo v novo obdobje, kjer ni bilo več svetovnih vojn. Konflikti so se dogajali na drugačen način in z drugimi sredstvi.

Moja generacija je del svojega življenja preživela v strahu pred atomsko apokalipso ter po radiu in nato televiziji opazovala številne krajevne vojne. Dva bloka (sovjetski in ameriški) sta bila v “hladnem” konfliktu in s strahom pogojevala svetovno politiko. Razpolagala sta ne le z novim in destruktivnim orožjem, ampak tudi z novimi možnostmi sporočanja. Televizija je bila s slikami veliko neposrednejša od radia in veliko hitrejša od filmskih posnetkov.

Moj prvi bled spomin na to so bile neke zastrašujoče novice, ki so prihajale po radiu. Bila so to poročila iz vojne v Koreji. Nisem vedel, za kaj gre, kot majhnega otroka pa me je zajel čuden občutek strahu. Pozneje, ko sem dogajanja dojemal, sem in smo bili priča številnim dogodkom, ki so nas navdajali z mislijo na najhujše. Naj omenim vsaj napetost ob postavljanju sovjetskih raket na Kubi, vietnamsko vojno, vojne med Izraelom in arabskimi državami itd. Vsi smo se bali, da bi lokalne vojne in napetosti prerasle v svetovni spopad med dvema atomskima velesilama. Ta strah, ta politika strahu je na eni strani “utrjevala” totalitarne režime, na drugi pa omejila demokracijo.

V komunističnih državah je zunanji sovražnik opravičeval uporabo trde roke nad notranjim sovražnikom. V zahodnih demokracijah je strah onemogočal nastajanje dovršenih demokracij. V ZDA je McCarthyjeva protikomunistična politika in znameniti “lov na čarovnice” za dolgo obdobje zadržala demokratične procese, svobodo tiska in celo svobodno kulturno izražanje.

V Italiji je praktično lahko vladala samo ena politična opcija. V neuvrščeni Titovi Jugoslaviji je bil odločilen igralec “zunanji in notranji” sovražnik. Kako je deloval sistem strahu, vemo pripadniki manjšin, Benečani pa bolj od ostalih, saj je nad povsem nenevarnimi ljudmi bdela kapa suma, ki je opravičevala najrazličnejša represivna dejanja. Beneški Slovenci verjetno niti vedeli niso, kaj hudega so storili, da jih zgo-

dovina tako tepe. Po padcu berlinskega zidu, s praktičnim zaključkom bipolarnega reda, s širjenjem svobodnih držav in demokracije, smo lahko upali, da bo konec s politiko ustrahovanja.

Motili smo se. Uveljavljanje takoimenovane “druge globalizacije” nam je prineslo nove strahove. Nadaljevale so se krajevne vojne (Irak in druge), vendar je teroristični napad na ameriška Twin Towers postavil nove paradigme strahu. Predsednik Bush in neokonservativni teoretiki so svetu vsilili planetarno vojno proti terorizmu ter spopad med dobrim in zlim, med eno (dobro) in drugo (slabo) civilizacijo.

Bush je označil zločinske države in sprožil vojni v Afganistanu in v Iraku. V vsakem spopadu pa se je moral Zahod opredeljevati za teroriste ali proti teroristom. V teh okvirih je lager v Guantanamo postal normalni kraj za kršenje človekovih pravic.

Če je Tibet vzbudil val protestov, so mučenja domnevni teroristi odmevala kot stranski učinek boja proti Zlu.

V teh globalnih okvirih, kjer so se ustvarili celo pogoji za verske spopade (islam mnogi enačijo s terorizmom), se podajajo po poti strahu tudi mikro stvarnosti: države, dežele, vasi. Tako je bil bistveni element Berlusconijske zmage strah pred kriminalom in pred tujci, ki naj bi ogrozili italijanska mesta in podeželje. V zadnjih tednih so postali najnevarnejši romunski cigani, prej so bili to Albanci, črnici, muslimani itd.

Cigani so zelo primerni, ker obujajo starodavne kmečke strahove, ko smo tudi Slovenci peli: “Tecimo, tecimo, cigani gredo”.

Ko je Italijo preplavila vest, da je mlada ciganka hotela ugrabiti otroka, smo regredirali v staro agrarno družbo, ko so starši plašili nemirne otroke, da jih bodo ugrabili cigani.

Ne zanikam kriminala, ne idealiziram novih priseljencev, ne branim ciganov, ki se preživljajo s tatvinami in nasiljem.

Menim pa, da so problemi rešljivi, da so priseljenci in cigani manj nevarni od kake mafije in da je občutek strahu, ki ga prebivalci doživljajo, večji, od tega, kar se moramo v resnici bati.

Včerajšnjim podobne politične opcije pa nadaljujejo s preoblikovano politiko strahu, ki je nadomestila atomski strah in strah pred komunizmom.

Učinki so podobni: ohranjanje oblasti, pogojevanje ljudi in redukcija demokracije.

L'ANPI informa

Il 17 maggio 1944 a San Giovanni al Natisone una ronda tedesca fu attaccata lasciando un morto sul terreno ed il 25 maggio, sulla corriera Udine-Cividale in sosta a Premariacco furono uccisi dai partigiani due soldati tedeschi. Scattò immediata la rappresaglia.

Paul Möller, tenente delle SS che comandava la polizia di sicurezza di Udine, incaricò il comando tedesco di selezionare trenta detenuti da destinare al “trattamento speciale” (con questo eufemismo i nazisti intendevano la morte).

Quando l'interprete disse che non aveva trovato nessuno adatto, l'ufficiale tedesco rispose: “Queste sono fesserie. Mi occorre gente, non per punirla, ma per un'azione di rappresaglia per diffondere il terrore”.

A finire tra i prescelti al “trattamento speciale” furono 13 giovani di Feletto, partigiani del Fronte della Gioventù e rastrellati a Feletto una ventina di giorni prima.

La mattina del 29 maggio 1944, una giornata primaverile e piena di sole, 26 detenuti delle carceri furono fatti uscire e caricati su un camion rosso. L'automezzo si avviò verso Cividale, seguito da

un altro camion militare pieno di SS armate di tutto punto. Nel frattempo alle 8 di mattina a Premariacco i nazisti avevano fatto costruire il patibolo con cui avrebbero compiuto la scellerata rappresaglia. Alle 9.30 il carosello di camion arrivò da Udine, vennero fatte scendere 13 persone a cui furono legate le mani dietro la schiena. L'esecuzione durò un istante, poco dopo, infatti, 13 corpi penzolavano nel vuoto, gli altri partigiani assistevano all'atroce rappresaglia.

Altrettanto accadde a San Giovanni al Natisone, dove pure era stato fatto costruire in tutta fretta un rudimentale patibolo che venne utilizzato per eseguire l'impiccagione di altri 13 giovani partigiani.

I caduti di tale barbara rappresaglia verranno ricordati e onorati domenica 25 maggio a Premariacco dalle 10.00 in poi. Interverranno il sindaco di Premariacco Rocco Ieracitano, il sindaco di Tavagnacco Mario Pezzetta, il sindaco di San Giovanni Attilio Ninino, concluderà l'orazione del dott. Sergio Cadorini dell'ANPI di Udine. Presterà servizio la Nuova Banda di Orzano diretta dal Maestro Nevio Lestuzzi.

Un convegno venerdì 23 a Tolmezzo

Dai giovani una spinta a rivalutare la montagna

Venerdì 23 maggio a Tolmezzo dalle 17 presso la sala della Comunità montana della Carnia si terrà il convegno “Comunicare Montagna: territorio, mass media, partecipazione” voluto ed organizzato dagli studenti del master in “Management dello Sviluppo Montano” dell'Università di Udine.

Un convegno promosso da giovani spinti dalla volontà di proporre un modo diverso di comunicare la montagna, troppo spesso rappresentata ingiustamente in termini po-

co positivi. Attraverso la testimonianza di personalità di spicco verrà sottolineata la bellezza del vivere in montagna e si metteranno in evidenza le potenzialità e gli effetti virtuosi che si sviluppano attraverso un utilizzo attraente ed innovativo degli strumenti comunicativi.

Al convegno interverranno Enrico Borghi, Presidente dell'Unione Nazionale Comuni, Comunità, Enti montani (UNCSEM), Roberto Siagri, presidente e amministratore delegato di Eurotech,

Izseljenci

Naši izseljenci danes kot včeraj
skrbijo za rast naše skupnosti

Na posvetu v Čentu so osvetlili izseljeniško in manjšinsko problematiko

s prve strani

Lucia Trusgnach iz Melbourne, Adriana Casagrande iz Mendoze v Argentini, Emma Vogrig iz Ottawe in Pio Cencig iz Lugana so v petek 16. maja v vili Moretti v Čenti spregovorili v imenu vseh beneških ljudi, ki žive po vseh kontinentih, kamor jih je silila socialna in ekonomska zaostalost beneških vasi, a tudi nezno ledena klima hladne vojne ob meji ter zaprta protislovenska politika.

Beneški izseljenci so se uveljavili po svetu, so lahko ponosni na blaginjo, ki so si jo zaslužili s težkim delom, a tudi na prispevek ki so ga dali kulturni, socialni in ekonomski rasti svoje rojstne zemlje. V stiku z drugimi jeziki in kulturami po svetu so se prvi otresli strahu, začeli odkrivati in ljubiti svoj jezik in svoje korenine, ceniti večjezičnost ter prenašati ta ponos in pozitivno energijo na svoje družine in vse ljudi, ki so živeli ob tisti meji, ki je pravzaprav bila težka in boleča ovira vsakemu razvoju, dokler je niso lani popolnoma izbrisali. Izseljenci so bili pomemben dejavnik preporoda Benečije.

Gospodarski preporod
se ni še zgodil v Benečiji

40-letnica Zveze slovenskih izseljencev - Slovenci po svetu je bila priložnost za osvetlitev problematike izseljenstva, ki je dobesedno spravilo na kolena našo skupnost, saj je zgubila tri četrtine svojih ljudi - zgovoreni v tem smislu primer občine Dreka, kjer je po popisu iz leta 1951 živelo 1392 ljudi, danes jih je komaj 160. Posvet je bil tudi priložnost za razmislek o perspektivah slovenske manjšine v Furlaniji ter o razvojnih možnostih vsega obmejnega teritorja. Ta vprašanja so bila tema posveta, ki je v petek potekal v vili Moretti v Čenti.

Po pozdravu domačega župana Roberta Pinose je na posvetu spregovorila senatorka Tamara Blažina, ki je ob čestitkah izpostavila dejstvo, da razlogi zaradi katerih so se morali beneški ljudje izseliti niso danes še odpravljeni, še vedno je pomankanje dela in se morajo mladi z visoko izobrazbo drugje zaposlovati. Zato je še danes prioriteta za Benečijo gospodarski preporod, je dejala. Vljudnostni pozdrav je nato prinesel poslanec Aldo Di Biagio, Hrvat, ki je bil izvoljen v rimski parlament.

Sam posvet je uvedel predsednik Zveze Dante Del Medico, ki je izhajal iz zahteve po delu v domačem kraju in šolah v slovenskem jeziku, s katerima se je Zveza beneških izseljencev pojavila v domači in deželni javnosti ob koncu 60. let. Šolanje v slovenskem jeziku je v Nadiških dolinah realnost,



Stefano Predan, Giorgio Banchig, Marco Stolfo, Stojan Spetič in predsednik Zveze Dante Del Medico na sredi, ki so posegli na posvetu, spodaj del publike v vili Moretti v Čenti

slovenski jezik se uveljavlja tudi v javnosti, kulturna dejavnost je izredno bogata, delo doma je pa še vedno sanja, ki je nismo uresničili, je dejal predsednik Zveze Dante Del Medico. Tok izseljevanja je usahnil in ni pričakovati, da bi se izseljenci vrnili v rojstne kraje. Danes pa lahko računamo na povezavo in sodelovanje z njihovimi potomci, ki so nosilci večplastnih identit, so večjezični in vodilni kader v državah, kjer živijo. In v te povezave tudi s pomočjo novih, elektronskih sredstev je treba vlagati.

Stojan Spetič, ki je z Zvezo slovenskih izseljencev sodeloval od samega začetka je spregovoril o težkih začetkih ob koncu šestdesetih let, o politični klimi v Italiji in v krajih ob meji, ki so bili podvrženi tudi vojaškim



Pozdravil je tudi deželni odbornik Roberto Molinaro

kretni in koordinirani posegi s strani institucij, v prvi vrsti dežele, kajti skupnost nima dovolj notranjih energij, da bi sprožila lasten preporod, čeprav želi biti akter v tem procesu. Predlagal je zato, da bi deželna vlada priredila stalno omizje v Špetru s predstavniki teritorja, da bi

hovniki, a izpostavil je tudi proces ozaveščanja, pridobljen ponos na jezikovno in kulturno specifično, razvejano kulturno dejavnost za uveljavitev svoje identitete.

Praznik ob padcu meje

Danes ko ni več meje, je dejal, so ljudje v Režiji, Ter-



služnostim, do take mere, da so recimo v Muzcih vojaki vadili na streliščih do 280 dni letno in takrat niso smeli kmetje niti na polje. Povedal je tudi, da so zahteve, ki so jih postavljali emigrantje dobile odgovor v dveh zaščitnih zakonih in še zlasti v specifičnem zakonu za Slovence, ki ima jasno postavko za gospodarski razvoj slovenskih občin v Furlaniji.

Benečija ima velik
intelektualni potencial

Stefano Predan, tajnik Kmečke zveze, je opozoril na ekonomsko problematiko, na velik človeški in intelektualni potencial, ki ga zgubljam. V zadnjih štirih letih je namreč v Benečiji diplomiralo 120 mladih, ki nimajo zaposlitve. Potrebni so kon-

rešila odprte probleme in izdelala razvojni program.

Giorgio Banchig je izhajal iz zgodovinskega trenutka, ko je bila odpravljena meja in so postali normalni stiki med ljudmi, ki imajo iste korenine, ki so se skozi stoletja prepletale, saj so imeli ljudje na tem območju stoletne izkušnje izmenjav in sodelovanja na vseh področjih. Razumljiva so zato bila praznovanja, ki so spremljala padec meje, saj je bila razlog za socialno in ekonomsko marginalnost ter izkrvavitve skupnosti. Banchig je preletel vso povojno zgodovino Slovencev v Furlaniji, težke trenutke, ki so jih doživeli zaradi delovanja tajnih organizacij še zlasti slovenski aktivisti in du-

Slovenci, odprta
skupnost, dejavnik
dialoga in povezovanja

V tej zadnji izbiri je prednost in tudi priložnost za jezikovno rast kot dejavniki dialoga in zblizevanja. V nasprotnem primeru, je zaključil Banchig, skupnost postane le indijanski rezervat in folklor. Slovenske orga-

L'attività estrattiva
preoccupa anche
gli emigranti sloveni

I rappresentanti delle Comunità e dei Circoli dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli Venezia Giulia - Zveza Slovenskih Izseljencev Furlanije Julijske Krajine, riuniti a Tarcento in occasione del convegno "San sanjù de pride an dan... - Ho sognato che verrà un giorno..." organizzato in occasione del 40° anniversario di fondazione della loro Unione; sono convinti che l'impegno, assunto in Svizzera nel 1968, per la crescita culturale ed economica della terra di origine sia ancora oggi fondamentale e irrinunciabile. Ritengono che le principali risorse su cui oggi può contare la Slavia Friulana siano il suo territorio, il suo paesaggio e la sua cultura.

Questi però sono profondamente segnati dalla presenza delle cave di pietra piacentina e dalle attività connesse alla sua estrazione.

Mentre rimane ancora insanato il grande squarcio nella montagna prodotto a suo tempo dall'Italcementi a Vernasso, nuove ferite si producono nelle Valli del Natisone ad opera delle cave di pietra piacentina in esercizio a Torreano, San Pietro al Natisone e San Leonardo. Queste attività producono benefici economici che rimangono concentrati in poche mani, sono causa di non pochi problemi ambientali e, in alcuni casi, mettono a repentaglio la sicurezza e la tranquillità di chi ha scelto di rimanere in questo territorio.

Noi, cittadini originari delle Valli del Natisone e che sentiamo un forte legame con la nostra cultura, la nostra lingua e la terra in cui sono vissuti i nostri genitori;

vista l'incidenza delle attività estrattive presenti nelle Valli,

considerati i problemi che queste attività determinano,

considerati gli scarsi benefici economici per la collettività residente,

auspichiamo che la Regione Friuli Venezia Giulia limiti l'apertura e l'attività delle cave di pietra piacentina e chiediamo che della pietra piacentina, un bene non rinnovabile, venga fatto un uso corretto ed eco-compatibile nel solco della tradizione della nostra terra.

Il futuro della nostra terra, il blocco del degrado economico e sociale che interessa da molti anni le Valli del Natisone e che ha spinto in passato molti abitanti ad emigrare può essere fermato partendo dalla valorizzazione delle risorse ambientali e paesaggistiche della nostra terra. Le cave di pietra piacentina sono un ostacolo a questa possibilità.

Tarcento, 16 maggio 2008

Pierina Crucil Vancouver (Canada)
Pio Cencig Lugano (Svizzera)
Emma Vogrig Ottawa (Canada)
Dino Codromaz Bon Encontre (Francia)
Adriana Casagrande San Martin di Mendoza (Argentina)
Sabrina Sironi Rosario (Argentina)
Eliseo Vogrig Brisbane (Australia)
Lucia Tomasetig Melbourne (Australia)
Renata Sdraulig Tamines (Belgio)
Marcello Qualla Liege (Belgio)

nizacije Videnske pokrajine so svojo izbiro naredile in delajo zato, da bi se na tem prostoru uresničil projekt Jezik, ki na podlagi Cilja 3 stremi k promociji slovenskega jezika v vseh družbenih funkcijah ter za gradnjo večnamenskega središča, ki bo izložba zgodovine, kulturne in jezikovne podobe skupnosti a tudi kraj srečevanja, ustvarjalnosti in dialoga.

Posvet je sklenil ravnatelj deželne službe za manjšinske jezike Marco Stolfo, ki je podal celovito sliko o izseljenstvu v deželi Furlaniji Julijski Krajini, 6% prebivalcev katere so vpisani v seznam Aire, torej emigrantov. Gre za tri milijone ljudi, ki predstavljajo pomemben rezurs, je dejal, so večjezični in večkulturni in jih je treba tesneje povezati z našo deželo.

Deželni odbornik Roberto Molinaro je na koncu podčrtal, da je dežela Furlanija Julijska Krajina pred velikim izzivom, saj bo morala v prihodnjih letih vzpostaviti intenzivnejše stike s svojimi ljudmi po svetu. Nato je izročil priznanja ustanovnim članom Zveze.

Srečanja v Čenti so se udeležili številni ugledni gostje, med njimi generalni slovenski konzul v Trstu Jože Sušmelj, deželni svetnik Igor Gabrovec, senatorka Blažina in predstavnika SSO in SKGZ, predsednika izseljeniških organizacij Ente Friuli nel mondo in Giuliani nel mondo Giorgio Santuz in Dario Rinaldi ter ravnatelj Alef, Renzo Moricchi.

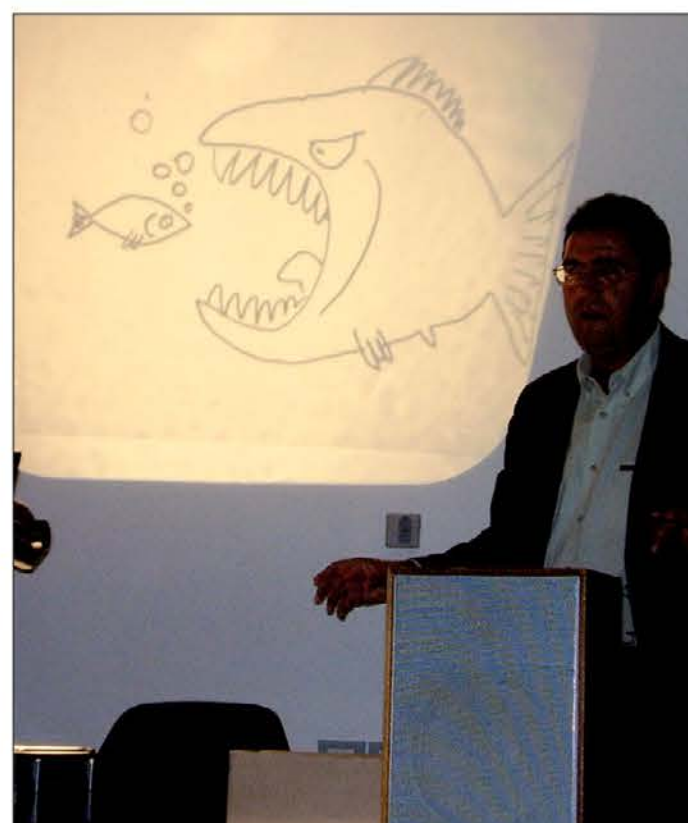
Posvet so s svojim nastopom kulturno oplemenitili harmonikaš Aleksander Ipapec in kvintet harmonik Kvintak. (jn)

Od Finske do Barcelone, od življenja Romov do glasbe

“Evropa: različni a enaki” je biu naslov posveta, ki so ga napravili učenci dvojezične šule



Franco Juri kaže vinjeto, ki jo je napravu medtem, ko je posvet poteku. Na levi del publike



Francesco in Martina obiskovala pouk pri Sv. Ivanu in na Katinari



Martina Trusgnach in Francesco Amato

Tudi špeterska dvojezična šola je letos prvič sodelovala v projektu “Spoznavajmo Slovenijo”, oziroma za “stranski učinek” podube, ki predvideva izmenjavo nekaterih učencev šole v Sloveniji.

Pred dvema tednoma sta Francesco Amato in Martina Trusgnach, učenca prvega razreda dvojezične nižje srednje šole obiskovala pouk prvi na svetoivanskem sedežu in druga pa na katinarskem oddelku nižje srednje šole Sv. Cirila in Metoda.

Francesco in Martina sta tudi uživala gostoljublje dveh domačih vrstnikov, Ilje Kocjančič pri Svetem Ivanu in Tereže Štavar v Trstu. Oba sta potem doživela enotedensko izkušnjo obiskovanja pouka v špeterski šoli.

Francesco, kako se ti je zdela izkušnja?

“Lepa, sem se dobro počutil. Lepo je bilo poznati druge osebe in prijatelje.”

Opazil si nekatere razlike med šolama?

“Ja, tam imajo šolo samo do ene in pol, tukaj do štirih. Imamo pa tudi različne programe.”

Pa naslednji teden ste vi gostili učenca...

“Ja, Ilija je prišel k nam, bil je zelo simpatičen.”

Pa ti Martina?

“Hodila sem v šolo na Katinaro, stanovala pa sem v centru mesta, ker tam je živela punca. Največja razlika je bila z jezikom, v smislu, da mi imamo pol in pol, oni pa samo slovenščino.”

s prve strani

Dve študentki, ki obiskujeta vidensko univerzo s projektom Erasmus an ki sta taz Barcelone sta potem povedala, kuo se živi v Kataloniji, ki je ku naša Benečija dvojezični prostor. Eva Ciuk, novinarka an režiserka, je avtorca zanimivega kratkega filma, ki kaže življenje skupine Romov na Kosovu. “Romov jih je de-

vet milijonu v Evropi - je povedala Eva - pa se jih ne vidi na nobeni geografski mapi. Treba je veliko premislit, priet ku rec, da vsi Romi so nevarni.” Franco Juri, novinar an karikaturist (narisu an pokazu je med posvetom tudi vinjete), je jau, da “tud v teli naši Evropi ratajavo reči, kjer nam na manjka nič, ki ne bi smiele ratat. Če je res, da mi stojimo do-

bro, na moremo pa mislit, da samo Evropa živi takuo”. Na koncu je Igor Kuret, dirigent mladega orkestra od INCE, ki je lieta nazaj imeu koncert v Topoluovem, z velikim navdušenjem poviedu, da “glasba v tej Evropi muora bit enaka”, pa tudi da “kjer so ljudje buj reveži an malo poznani, tam je buj lahko dobit gostoljubje, velikodušnost, bogastvo.”

V Tolminu zaključili akcijo promocije branja in knjižnice

Sodelovalo je 73% tretješolcev v Posočju

Konec aprila se je v Knjižnici Cirila Kosmača Tolmin zaključila akcija promocije branja in knjižnice, v kateri je sodelovalo 73% vseh tretješolcev v Posočju.

Akcija, s katero so želeli otroke pritegniti k branju in obiskovanju knjižnice, se je začela 2. oktobra 2007, na svetovni dan otroka. Namenjena je bila učencem 3. razreda devetletke, ki z osvojitvijo bralnih tehnik prehajajo k samostojnemu branju.

Ob začetku akcije so učiteljice in knjižničarke otrokom v 17-ih tretjih in kombiniranih razredih razdelile prvo darilo in predstavitveno zgibanko s pravili akcije. Za prvih pet prebranih knjig so učenci prejeli svinčnik na vrvice, za naslednjih pet trak za okoli vratu, za naslednjih pet etui za CDje in za zadnjih pet, skupaj so torej prebrali dvajset knjig, so prejeli dežnik. Učenci kombiniranih razredov, ki so v akciji sodelovali že v preteklem

šolskem letu, so prejeli druge nagrade. Vse nagrade so imele natisnjen logotip akcije, prebrano pa so preverjali s posebnimi vprašalniki.

Od skupno 227 učencev, ki v tem šolskem letu obiskujejo 3. razred, na podružnicah pa tudi učenci v kombiniranih razredih, je v akciji sodelovalo 165 otrok oz. 73%. Od teh je vseh 20 knjig uspelo prebrati 120 otrok ali 73%. Za-



radi akcije se je v knjižnico vpisalo 21 otrok, kar pomeni, da ji je uspelo pridobiti 9%

potencialnih uporabnikov te starosti.

Izkazalo se je, da dvajset knjig za mlade bralce ni prevelik zalogaj, še posebej, ker izbora knjig niso omejili. Že v tem starostnem obdobju pa se med njimi kažejo izredno velike bralne razlike. Akcija je zato zasnovana tako, da ne izloči tistih, ki so pri branju nekoliko počasnejši in potrebujejo več pomoči s strani staršev.

Vsak je lahko bral v skladu s svojimi sposobnostmi. Prva tretješolka je z akcijo končala že v mesecu dni, nekateri so uspeli osvojiti samo prvo nagrado.



Da ottobre a maggio con un bagaglio pieno di giochi e di favole

Giovedì 15 maggio si è tenuto a S. Pietro l'incontro conclusivo del corso organizzato dall'Istituto di cultura slovena e condotto da Elisenia Gonzalez “Il mio bagaglio di giochi... - Ist an moje igre...”. È stata l'occasione per presentare il frutto degli incontri settimanali con bambini e nonni che hanno partecipato all'esperienza iniziata in ottobre. I bambini hanno anche preparato una lettura con immagini della favola “Piccolo blu e piccolo giallo” di Leo Lionni.



La lezione di Pahor tra orrore e speranza

Lo scrittore sloveno ospite di "Vicino/lontano"

Che un signore novantacinquenne riesca a tenere incollati alla sedia per due ore quasi trecento studenti delle medie inferiori è un avvenimento. Lo è ancora di più se quel signore si chiama Boris Pahor, nome che solo da qualche mese suona come conosciuto alle orecchie del lettore italiano.

Pahor, autore sloveno di Trieste dell'oggi celebrato "Necropoli", ma anche di molti altri libri nei quali ha testimoniato il baratro nel quale era caduto l'essere umano a partire dagli inizi del '900, ha voluto incontrare proprio le giovani generazioni all'interno del programma di "Vicino / lontano", rassegna che anche quest'anno, a Udine, ha provato con successo a scandagliare le realtà e le culture non-occidentali e le loro interazioni con i modelli occidentali e le loro pretese universalistiche.

Introdotta da Alessandro Mezzana Lona, critico del "Piccolo" di Trieste che ha ricordato le due rimozioni che Pahor con il suo libro è riuscito a mettere in luce (quella della presenza della comunità slovena a Trieste, colpita duramente dal fascismo già negli anni Venti, e quella del genocidio, nei lager, non solo di ebrei e zingari, ma anche di prigionieri politici provenienti da varie nazionalità europee), Pahor è apparso come un moto perpetuo di parole, scandite in un silenzio composto abbastanza sorprendente, vista la platea. Il primo applauso è scattato quando per un attimo ha perso il filo del discorso, ma ci ha messo un secondo a ritrovarlo. Moto perpetuo e irregolare, ma assolutamente lucido e razionale. Una lezione.

"Sono riuscito a scrivere, tornato dai lager, perché avevo bisogno di descrivere quanto era successo. Sono



nato nel '13 come cittadino austriaco, già da bambino ho vissuto l'esperienza dell'incendio del Narodni dom, uno dei primi traumi, gente che gridava 'eia eia alalà' e ballava, come gli indiani, attorno al fuoco. Era il 1920. Hanno cambiato nomi e cognomi a mezzo milione di persone, tra sloveni e croati.

Ero uno studente fallito perché non ero capace di capire che Garibaldi era un eroe, non potevo immedismarmi nel fatto di essere italiano, di non essere sloveno.

E perché poi, per quale ragione?

Il 20. secolo è stato il secolo dei campi di concentramento. Nel lager ci sono finiti tutti coloro che erano antinazisti, senza distinzioni. Dapprima Dachau, poi Buchenwald che è stato un campo di concentramento politico dove c'è chi ha resistito dal 1933, ascia di Hitler, al 1945, e poi c'erano dei sottocampi, senza forno crematorio, ma erano i peggiori, bastava una piega della coperta e si veniva bastonati. Nel campo di Mittel-



bau-Dora i deportati lavoravano nelle gallerie. Vi venivano costruiti anche i missili B-2, quelli con cui i nazisti bombardarono Londra, ma c'erano dei sabotatori. Quando sono arrivato io ne avevano impiccati quindici. Quando arrivavi ti chiedevano il mestiere, il peggiore era il mio, per quelli come me c'erano solo pala e piccone. Quindici ore di lavoro al giorno, un pezzo di pane grande come una cartolina ed un rapa, che dovevano durare 24 ore.

Il campo dove mi trasferirono, a Natzweilwe Struthof, in terra alsaziana, era fatto a terrazze, come quelle dei nostri produttori di vino oggi, anche lì c'era la ven-

demmia ma non in settembre, ogni giorno. C'è ancora la forca che usavano per impiccare, l'ho rivista quando ci sono tornato. Era un campo creato soprattutto per francesi, belgi, olandesi e norvegesi. Avevano sulla schiena due grandi N, che stavano per *Nacht und Nebel*, Notte e Nebbia. I tedeschi avevano la facoltà di ammazzare anche senza motivo. Questo fino alla loro sconfitta a Stalingrado, a quel punto ci siamo accorti del cambiamento. Noi 'politici' potevamo anche diventare capi di un blocco, ma non era un compito facile, occorreva tenere a bada persone che non capivano la tua lingua.

Nell'ultima delle baracche in basso, da una parte c'era la prigione e dall'altra il forno crematorio. Se avessero scoperto che avevo fatto parte di una cellula antifascista, anche se solo per pochi giorni, non avrei avuto speranza. Oggi c'è un monumento al deportato alto 40 metri, inaugurato da De Gaulle. I francesi vi hanno costruito il Centro europeo del resistente deportato.

I 'politici' deportati sono stati circa 4 milioni, di cui non si parla quasi mai. Si ingloba in tutto quello che viene chiamato Olocausto.

Con due francesi abbiamo tagliato la corda. Sono andato in Olanda, in Belgio, poi a Parigi, mi hanno messo in un sanatorio dove ho

fatto quasi due anni. Poi sono tornato a casa perché avevo la sorella ammalata. Nel sanatorio avevo l'unico desiderio che mi lasciassero in pace. Molti di quelli che sono tornati, poi si sono suicidati. Non era possibile legare la vita di prima a quella di adesso.

Credevo che l'amore è l'unica maniera di vita possibile per il domani, non vedo altra soluzione.

Tutti gli sradicati dell'Europa di oggi, quelli che vengono qui perché a casa propria non trovano un lavoro, non devono perdere la propria identità linguistica e culturale.

Non vedo i fatti di cronaca recenti, come quello di Verona, come una sconfitta personale, penso siano casi isolati. Certo, ci sono ancora quelli che negano l'esistenza delle camere a gas, come c'è chi cerca di sminuire la lotta di Liberazione. Il popolo stesso deve stare attento, non pensare solo a ciò che è necessario per la propria vita, il proprio benessere."

Le ultime frasi sono le risposte a due domande di altrettanti studenti. Poi, mentre le classi già stanno per smobilitare, al microfono una voce in dialetto sloveno ringrazia Pahor per aver ricordato, durante la sua intervista a Fazio in "Che tempo che fa", che esiste anche la Benecia. (m.o.)

Kar sam biu otrok v naši vasi je živeu an stric, ki je rad ribe loviu an ki se je klicu Pauli. Vic krat, kar je hodu lovit me je pustu iti za njim. Po navadi je hodu le u tiste verine in se je usednu le na tisto skalo. On je rad loviu bare, kjer se mu nie dalo letat gor po potoce zad za postrovan. Usi vemo, da za ujet postru je trieba vrieč tarnak gu zgrielo, kjer voda buj teče, an če se ti na ujame subit, je kaka čakati, je buojš iti napri u drug verin, an takuo napri. Pa, če se ložeš u glavo za ujet "bara" se muoraš dat čas in bit potarpležiu, kjer "bari" nieso takuo nahudni ku postrve an priet ku popadejo za tarnjak so previdni in pazljivi.

Tuole me je Pauli lepou učiu. Pa mene nie maralo se naučit ribe lovit, ist san hodu za njim kjer, priet al potle, mi je zmieram poviedu kako simpaticno zgodbo:

Ja, muoj puobic, tle u telim verine "dol pod njivo", sam tarkaj "baru" ujeu, de če bi ti jih use nabasugo na harbat bi te pomastile do tli...

Náš Domaći Jezik 2008

Aldo Klodič: Spomin na ribiča Paula

Videš tle, pogledi, kuo se naprave tarnak, červeta muorajo bit šele živi, da se gibajo u vodi, da jih bari videjo. Muoraš viedet dost, je globok verin takuo de goba, ki plava na varhu vode, pusti de tarnak pride skor do tli verina, kjer "bari" radi pobierajo dol par tleh, in kar si lepou use naštimu,... opla!, ...se varže na sred verina.

In pru takuo je Pauli vargu, z njega dugo bambužovo palco, use kupe na sred verina in ku po navadi utaknu u strahu oušove čoje - ki je rasla za skalo na grivi - niega ribično palco. Potle, se je usednu na skalo blizu mene, vetegnu iz jope njega faifo an tabak "trinciatoforte", počasi nabasu cemin, lepou partljaču tabak, da mu bo goreu buj na duzin, paržgau z nieko makineto na petroljo, ki je usmrjala pu doline, nagudno potegnu an



par krat, de se mu je glava zgubila u kadiže, an le grede je začeu: Ja, je bla na polietna zornada ku donas, san travo sieku gu te malin Jesenovike, kar se je use tu an žlah

začelo zauganjat. Od Matajuria san prout sv. Martinu so se začele pitat čarne magle, an tu an magnjen se je potamnielo, an se j' začeu lit tajšan daž, ku deb ga liu s škafan. Na naglim sam se partisnu cja pod no veliko bukovo čajo za se ohranit, začelo je trieskat an garmiet, da so se tla tresle. Ku sada, sam paržgau fajfo an čaku, da tela prekleta sila preliez. Anta, puobic, use tu an žlah san zagledu pred..... Daj! Daj! Daj! Višno, da se je ujeu, viš kuo trepeta goba cja po verine!

In ries, goba je pru skakala tu vodi, Paulin je počasi ustu, parjeu palco an počasi venesu uon velikega "bara", velik pu metra!... ben, more bit ki manj... pa velik je biu! Ga je parjeu z roko an ga je nadvo daržu takuo mu je trepetu, pa, ku stari mojstar, an majhan žlah z glavo tu skalo, an bar je biu martu. Je

ulomu no varbjo ki je imiela no lepo kjuko, an obiesu ribo na njo, potle nazaj napravu tarnak an kar je bluo use nazaj na mest, zmieran s fajfo tu usteh:

...Ja, puobic, san zagledu zemjo, ki pred mano se je gibala. Usaki krat ki je triesčinlo je poskočnila in se je runala nieka čudna bula. Niesam nikdar priet tega vidu, an rieč me je prestrašla. Kaj tuole z'an hudic! Je triesčinlo pa tale bula je rasla, žlah! pa hop!... žlah! pa hop! San že gor skočnu in pobrau koret za utec, kar je parletela na striela an par metru ta od mene, tajšan žlah, da me je ožusielo in varglo na rit, an kar sam nazaj pogledu na bulo zemlje pred mano...kajšan čudež! Pred mano je stala na velika baba, na goba ki jo je bluo na pletenica...in daj! Daj!... višno, da goba na vodi nam nazaj nieki kaže!

An je vetegnu uon adnega "bara" takole.... velikega! Tisti so bli te pravi mojstri za jih debele pravti!

Aldo Klodič

Projekt predstavili 15. maja v turističnem naselju Nebesa

Doline Soče in Nadiže v novi turistični karti

Pri izdelavi zemljevida sodelovala tudi Pro loco Nediške doline

s prve strani

Meja je bila velika ne-funkcionalna motnja v razvijanju športnih in turističnih dejavnosti, je še dejal Janko Humar.

Sedaj ko vsi dihamo v Evropi, so se sprostili prehodi čez greben Kolovrata in se ponujajo izjemne kolesarske in izletniške možnosti na obeh straneh. Obiskovalci ne bodo več opazili meje



I visitatori di Saponi Pro loco hanno potuto degustare anche le specialità resiane

Kobarid - Nadiške doline / Valli del Natissone - Tolmin 1 : 55 000

Kobarid - Nadiške doline / Valli del Natissone - Tolmin



Turistični in kolesarski zemljevid

Turist and Biker map



1 : 55 000

LTO Sotočje

in pričakujemo, da bo v najkrajšem času za vse in še posebej za kolesarje postalo celotno območje kot nedeljiva celota in velika privlačnost tako slovenske kot italijanske strani.

Zemljevid je izredno kvaliteten in zelo pregleden, čeprav vsebuje ogromno turističnih informacij, saj upošteva trideset vsebinskih tem od kulturnih in zgodovinskih do naravnih znamenitosti in razglednih točk, od plezališč in označenih turističnih pešpoti do hotelov, kmečkih turizmov, zasebnih sob in planinskih koč.

Kolesarske poti so na karti prikazane v treh barvah, na podlagi zahtevnosti, ob zemljevidu pa je priložen tudi vodniček, v katerega je vključenih in opisanih 28 kolesarskih poti iz območja občin Kobarid, Tolmin ter Nadiških dolin.

Iz beneškega prostora je podrobno opisanih (dolžina, zahtevnost, profili vzponov in spustov ter zanimivosti) pet kolesarskih poti: na Kolovrat iz Nadiških dolin, cerkvice Nadiških dolin, Sveti Martin in Topolove, Črni vrh in Matajur iz Špetra.

Naj na koncu povemo še, da je bil zemljevid izdan v štirih jezikovnih variantah in sicer slovensko-italijanska, slovensko - nemška, slovensko - angleška in slovensko - francoska.

La manifestazione disturbata dalle forti piogge

Pro loco Val Resia, tre giorni per presentare i propri sapori

Si è conclusa, anticipatamente a causa del maltempo, la manifestazione enogastronomica "Saponi Pro Loco", organizzata dall'Associazione regionale fra le Pro Loco e svoltasi a Villa Manin di Passariano sabato 10, domenica 11 e sabato 17 maggio.

Domenica 18, in mattinata, a causa delle forti piogge che si sono abbattute su tutta la regione ed in partico-

lare nel codroipese, l'evento è stato annullato.

La Pro Loco Val Resia impegnata in questo importante evento, coadiuvata anche da volontari di altre associazioni locali, ha proposto nei tre giorni di festa, gli gnocchi resiani ripieni, le "calčüne", il frico resiano, "sër ponow" ed il dolce "bujadnik".

In tutte e tre le giornate hanno fatto dimostrazioni gli

arrotini sulle loro tipiche biciclette attraendo molti curiosi, sia piccoli che grandi.

La Presidente della Pro Loco, Carmela Barile, a conclusione dell'evento, ringrazia tutti coloro che hanno collaborato alla riuscita di questa partecipazione vissuta da parte di tutti con grande spirito di amicizia e di collaborazione.

LN



Pa tu-w naši škuli se narejajo ne lipe, wridne reči. Ilarja Negro, ki to jê na solbaška ščarica na nin kažê maljeto napisano pa po nes. Maljete jê je naredila naša škula wkop ziz tême furlanskimi Tej se mörê lehku vidêt, tu-w Reziji so rüdi ne lipe rožice!

Una settimana con il Mittelteatro

La rassegna cividalese per le scuole al Ristori da sabato 24 a venerdì 30 maggio

sabato 24 maggio 9.00 - 11.00

MITTEL SCUOLE SUPERIORI

Ambito distrettuale cividalese-animatori: "Sale in bocca" teatro e musica Civiform - Cividale: "Civinfem tu ci purghi" video e teatro

11.30

Presentazione Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi 2008

Premiazioni attività sportiva

LionsClub "Un poster per la pace"

Euroservus "Cartolina per Gandhi"

17.00

Ragazzi del fiume C.R.E.A.R.E - CERCARE - PODCAST

Presentazione progetti, incontro classi gemellate

lunedì 26 maggio 10.30 - 12.30

Classe IE - Cividale: "Viaggio nel futuro" burattini

Sc. sec. I° S. Pietro al Nat. e S. Leonardo cl. I: "Uno e sette" - teatro

Scuola Sec. di I° "Gen. Cantore" Venzone: "Il baule di colori"

Scuola di danza "GYÖRI BALETT" - Györ - Hu: "Gli artisti del futuro" teatrodanza

18.00 - 19.00

Scuola "S. Angela Merici" Cividale: "Sono in vena di esprimermi" teatro

20.30 - 22.00

Classe IE - Cividale: "Viaggio nel futuro" burattini

Scuola di danza "GYÖRI BALETT" - Györ - Hu: "Gli artisti del futuro" teatrodanza

martedì 27 maggio 10.30 - 12.30

Scuola Secondaria di I° "Codermatz" Trieste: "La gjara" teatro

Classe III B - Cividale: "Orienteering Bosco Romagno" Video

Scuola Sec. I° "Pellegrino da S. Daniele" S. Daniele: "Ragazzi...che s...ballo!" teatrodanza

20.30 - 22.00

Scuola Sec. I° "Pellegrino da S. Daniele" S. Daniele: "Ragazzi...che s...ballo!" teatrodanza

Gymn. BG/BRG Moessingerstrasse Klagenfurt: Burattini e danza

Istituto comprensivo di Bollate - Milano: "Il giro del mondo in 80 cartoline" video

mercoledì 28 maggio 10.00 - 12.30

PROGETTO SENTIERI 482

PROGETTO DI MULTICULTURE, INTERCULTURE E PLURILINGUISM

Kobarid (Slo) e S. Primaria Bilingue di S. Pietro al Natissone: Variacije na Krivapete - Variazioni su Krivapete

Gymn. BG/BRG Moessingerstrasse Klagenfurt: Burattini e danza

Istituto comprensivo Tarvisio: "Tre spose per tre confini" teatro

Istituto comprensivo Tarcento: "Pierino Pierone" teatro

Classe II sez. E Cividale: "Un tesoro del Friuli: Forni di Sopra" video

20.30 - 22.00

Scuola S. I° Santa Giustina Bellunese: Musiche per flauti

Sc. S. I° "Via Petrarca" Conservatorio di Udine: "Bella e il suo mondo: magico" teatromusica

giovedì 29 maggio 10.30 - 12.30

Scuola Sec. I° "G. Marconi" Pozzuolo: "Sogno di una notte di mezza estate" teatro

Ist. Comp. "M. Davanzo" - Forni di Sopra: "Il viaggio di Fogg" teatro e video

Scuola S. I° "G. Rodari" S. Giustina Bellunese: Musiche per flauti

Istituto comprensivo di Bollate - Milano: "Il giro del mondo in 80 cartoline"

Lab. espressivo classi III Cividale: Carnevale 2008" video

14.30 - 15.30

Scuola dell'Infanzia e Primaria di Rualis: "Attilio e il dono della terra"

15.30 - 16.30

Scuola Primaria di Rualis classi III-IV-V: "Insieme per cantare"

20.30 - 22.00

Scuola Sec. I° "E. Giacich" Monfalcone: "In cantiere" teatro

Lab. Espressivo Classe II E - Cividale: "Un tesoro del Friuli: Forni di Sopra" video

Istituto comprensivo di Bollate - Milano: "Solidal Cafe" video

venerdì 30 maggio 10.30 - 12.30

Laboratorio teatrale classi III - Cividale: "5008: lezione di storia antica" teatro

Classi II A B C D - Cividale: "Europa Europa" varietà

Gruppo 3 D - Cividale: Balletto

Gruppo multietnico della scuola - Cividale: Musiche africane

18.00 - 19.00

Scuola Primaria Bilingue di S. Pietro al Natissone: "Marciurma: pirati dell'arcipelago Benečjano" teatro

20.30 - 22.00

Laboratorio teatrale classi III - Cividale: "5008: lezione di storia antica" teatro

Classi II A B C D - Cividale: "Europa Europa" varietà

Gruppo 3 D - Cividale: Balletto

Gruppo multietnico della scuola - Cividale: Musiche africane

Classe III B - Cividale: Mittelvideo 2008

Percorso circolare a Passo Solarie

La Pro Loco Nediške Doline-Valli del Natisone, in collaborazione con la sezione di Cividale dell'Associazione Nazionale Finanziari d'Italia ed il patrocinio della Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio, organizza il percorso circolare permanente - circuito internazionale "Sentiero della pace - Pot miru" a Drenchia, in località Solarie.

Gli itinerari su due percorsi (Km 6 e Km 10) sono ubicati sulle pendici e sulla dorsale della catena del Kolvrat.

Il responsabile dell'iniziativa è il gestore del rifugio Solarie Flavio Mlinz. Il percorso è aperto tutti i giorni escluso il mercoledì, e le iscrizioni si ricevono presso il rifugio Solarie. Partenza dalle ore 8.30 alle 16.

Il contributo (senza riconoscimento) a persona è di 2 euro, finalizzato alla manutenzione dei percorsi. All'atto d'iscrizione al percorso si considera tacita l'idoneità fisica del partecipante, il quale riconosce espressamente di essere in regola con gli ordinamenti previsti.

La percorrenza del circuito, se svolta nel pieno rispetto delle regole, è coperta di assicurazione prevista dalla F.I.A.S.P. A questo scopo è indispensabile munirsi del cartellino prima di intraprendere il percorso. Coloro che accedono al percorso devono sapere che: gli itinerari sono considerati percorsi liberi di escursionismo; non esiste in loco assistenza medica; gli incroci sono incustoditi; vige il rispetto della flora, della fauna e dell'altrui proprietà; i ristori presso i locali pubblici sono a pagamento; è obbligatorio il rispetto del codice della strada.

L'escursionista è tenuto a munirsi del cartellino F.I.A.S.P. sul quale è riportato il regolamento del circuito; è obbligatoria la sottoscrizione preventiva delle varie responsabilità; ogni percorrenza deve essere convalidata da un solo cartellino per persona.

Gli itinerari sono segnalati con frecce direzionali. All'atto dell'iscrizione il partecipante riceverà, oltre al cartellino, anche una cartina con notizie utili per effettuare il percorso.

Il percorso comprende sentieri di montagna, tratti misti di fondo valle, piste forestali e boschive e tratti stradali asfaltati.

Un consiglio importante: viste le caratteristiche del percorso è consigliabile percorrerlo almeno in coppia per evitare spiacevoli inconvenienti.

Se un partecipante nel corso dell'anno effettuerà tre escursioni sui percorsi del "Sentiero della pace - Pot miru" riceverà in omaggio una T-shirt del percorso.



A sinistra la gioia dei giocatori del Codroipo, sotto la signora Clementina Specogna premia i secondi classificati



Sabato 17 si è giocata a S. Pietro la finale valida anche per la Coppa "Specogna"

Codroipo, più esperto e cinico, conquista la finalissima del trofeo Angelo Mocarini

Si è disputata sabato 17 maggio al Polisportivo Angelo Specogna la finale tra le vincitrici dei comitati pro-

vinciali degli Juniores. La sfida tra il Bearzi ed il Codroipo era valida per l'assegnazione del trofeo "Angelo

Mocarini" e della Coppa "Angelo Specogna".

A spuntarla (per 3-1) è stata la squadra di Codroipo,

più esperta e cinica degli udinesi guidati da Claudio Fortunato. Folto e rumoroso il pubblico presente, nono-

stante una fastidiosa pioggia che non ha creato problemi. Alla fine grande festa per i vincitori che hanno coronato con questo prestigioso titolo una stagione da incorinciare. Agli udinesi invece, dopo la galoppata vincente nel proprio girone ed il successo nelle semifinali con la Domio, rimane il rammarico per questo risultato.

Festa dei marciatori l'8 giugno a Liessa

Due percorsi su sentieri e strade bianche

La Pro Loco di Grimacco organizza a Liessa per domenica 8 giugno la Festa dei marciatori.

Il ritrovo è fissato presso la chiesa di Liessa, dove è prevista la partenza e l'arrivo. La quota d'iscrizione è di 2 euro. Il programma prevede la partenza alle 10 della camminata o corsa non competitiva di sette chilometri (con segnaletica blu lungo il percorso), o di tredici chilometri (con segnaletica rossa lungo il percorso) che si snoderà in prevalenza su sentieri panoramici e strade bianche immerse nel verde attraversando le borgate tipiche delle Valli del Natisone: Liessa, Clodig, Sverinaz, Arbida, Slapovico, Peternel e Podlach.

Alle 12 verrà servito al coperto il pranzo (10 euro) comprendente pastasciutta,

griglia, contorno, dolce, caffè, 1/2 litro acqua minerale o un bicchiere di vino. C'è la possibilità di usufruire del pranzo anche in forma ridotta.

Alle 14 si terranno le premiazioni dei gruppi più numerosi. Sono previsti premi individuali (residenti, uomo e donna più anziani, ragazzi per categorie di età, bambini ecc.). Alle 14.30 è previsto un gioco di società con ricche sorprese e trattenimenti vari.

Per ulteriori informazioni telefonare a Giuseppe Bianchi (0432 725160) e Gianni Trusgnach (0432 725056).

La manifestazione si svolgerà con qualsiasi condizioni atmosferiche.

Un "Memorial" per ricordare Michele Podrecca

Sabato 31 maggio e domenica 1° giugno presso il campo sportivo di Merso di Sopra si terrà la Festa dello Sport organizzata dall'Audace di S. Leonardo.

Per la giornata di sabato è in programma il "Memorial Michele Podrecca" riservato alla categoria Pulcini. Questa importante manifestazione, giunta alla seconda edizione, vuole infatti ricordare la figura di Michele, calciatore, allenatore e maestro di vita dei ragazzini valligiani, scomparso prematuramente.

Oltre alla società organizzatrice hanno dato la loro adesione al torneo, che si disputerà nell'arco dell'intera giornata, le seguenti società con due formazioni a testa: Kobarid, Tolmin, San Luigi Trieste e Trivignano.

Nella giornata di domenica 1° giugno si correrà la prova della Friul bike. Oltre a questa manifestazione ciclistica si giocheranno alcuni tornei di calcio riservati ai bambini dai sei agli otto anni della categoria "Primi calci".



Baudouin de Courtenay nella valle del Torre

Čep tira la coda al gatto
Ora una ragazza va ad attingere l'acqua.

Il lumino ha una rotellina che si gira per far uscire lo stoppino da accendere col fiammifero. Serve per aumentare o diminuire la fiamma.

Io sono rimasto qui da mezzogiorno in poi, fino adesso che hanno acceso il lumino perchè è buio.

La padrona deve salare tutte le cose per renderle saporite

Tritare con i denti... si tritano le carote, noci

A Monteprato c'è uno psicopatico che hanno legato perchè non venga fuori di casa mai.

Ora è andato...

Questa è una buona matita: sono sedici anni che la possiedo. So leggere solo lo stampato, non so nè scrivere nè leggere quello che non scrivo io. Sono povero. Capisco qualcosa di sloveno, ma poco. Nella Cergneu inferiore non parlavano in sloveno...

1901
Referenti: Sturma Luigi detto Gervasino
Mauro Valentino fu Mattia detto Čef
Picogna Luigi detto Sigur consigliere comunale di Nimis

Santa Maria Maddalena è nella Cergneu inferiore; la SS. Trinità è a Pecolle.

- 708 Čep 1) è - o - wlači máčko za - rěp.
709 Págo 1) è - se - símpre - dñja korájo; o - má nò - kozò, ke è - jej - odletòw dañ - sòs.
710 Èjje na - rě na - mláda po - wódo, ki na - st - però (* - però*)
nòs. Añ símpre ná - ja - però, añ spé na - pride krápa òr - muz - nòs.
711 Lumij on - má dañ - inlvi, k - o - óni wòkwa; tò - sa - użgò z - nliñ - foimindañ.
712 Já - sañ - stów òt - pownò - (*ot - powná - *) òr fi - uelò; èjje ná - paršlá nwbj, só - użgò lumij oli (*ále*) lúè.
713 Ospodlga na - má - osollto obòt anu večerjo anu jùzino, krea - lúsko - rjèè - kè - si - sòj, kè na - bòdu slána (*añ wśako - rjèè, kè - na - kòventá, kè - na - bòdu slána*)
714 Xrústat, zobám. O - xrústa poléato añ koraj añ oblico añ oráx (orjéx), tukaj dnò, koj drúo.
715 Tjé - u - Karufax o - jò dañ - nòr, kè - so - u - zvezlá wráta z - nò - jedènc; ni - me - nájjejo - máj - nafti veljètu - wòj.
716 Èjjeò o - šòw èlòj, bronèj, [ja - ówòw, k ja - biw xút,*] wòj - muz - òr, k o - šòw djéj - šunšur, tej - bòt; azát o - šòw (s - šòw) obùt. 1)
717 Tèlo è - dañ - (*o - jò dañ - *) dóbár lúps.
718 Šéznást - ljet (*šédit - aj, šédit - ljet*) ja - māj. Znáñ bráts, ma nóme tò - štampánc; ne - znáñ píštu, ne bráts té - kor - jò - (*tè - k - ja - *) píšan. Sañ bwóžac (*bwóžac*) ta - dóma (*tápr - xíse*)
719 Ó - kapi kój po - slovéjske, ma sówse nò. Te - státi Dolégoni - so - jòkeráts po - slovéjsken, ma pótiñ ni - so - èhli jòkeráts lá - ške, só - so - nazábul. Jòkeráti po - slovéjsken.
720 Svéta - Marija - Madaléna je u - ti - doléji - Černéi, svéta - Troica tòw - Dóbje, svéti - Jákop tòw - Černéi.
721 Dvje úre xódá (xódá, xódá) za - itè òr - (òr - òr) - Platišca.
722 Komāj Njéme: I. Fračjòj Čer néa oréga — bòrke: 1) Otòk = Atòk = Ótok (Ótòk), 2) tápr - Čjerkve, táza - Čjerkve, 3) Orica, 4) tána - Fruškujé, 5) tjé - par - Šimónax, òr - par - Šimónax, 6) zát bòrgo Láze, 7) tána - Rápe — jè na - sáma xíša, se - klíèe Rópa, 8) anžát je Orépiña (Nongruella), 9) tána - Kráse — òr - za - Rjéke, òr - za - Rekám, táñ - za - Rjéke, 10) tána - Bòrko, 723 11) tána - Burjáto. Djémo kuj táko, kuj sáko: tikaj táza - Rjéke, tikaj táza - Rekám.

S. Giacomo a Cergneu centro.
Ci sono due ore di cammino per andare a Platischis.

Il comune (di Cergneu) è Nimis. Una fr. di Cergneu è Nongruella. I borghi sono: Otok, vicino alla chiesa, dietro la chiesa; Orica; Fruškujé; Là dei Simoni - su dai Simoni; Laze; Rupa, dove c'è una casa sola; Orenjena - Nongruella; Dolenjena; Krase; Dietro il fiume - tan za Rjeke - Taza Rjeke; Tana Borku; Tana Buriaču.

(traduzione Bruna Balloch)

L'ultimo rigore regala agli Allievi il titolo provinciale

NUOVA SANDANIELESE 1
VALNATISONE 1
(3-4 d.c.r.)

Valnatisonone: Madotto, Vogrig, Cumer, Spagnut, Camara, Sekyere, Grisha, Paoluzzi, Primosig, Venica, Scaunich. A disposizione: Simoncig, Conzut, Simaz e Delle Vedove.

Villanova di San Daniele, 18 maggio - Per l'assegnazione del titolo provinciale Allievi si sono affrontate sul rettangolo di Villanova la squadra locale e la Valnatisonone. In precedenza entrambe avevano regolato con l'identico risultato (2-0)

il Tricesimo. Le squadre si sono presentate a questo importante appuntamento imbattute. La gara si è giocata sotto una pioggia incessante, ma il campo di gioco non ha risentito, restando praticabile.

Nel primo tempo, chiuso a reti inviolate con le due clamorose traverse centrate da Manuel Primosig e Andrea Scaunich.

Nella seconda frazione di gioco al 5' la squadra ospite passa in vantaggio grazie ad un calcio di rigore trasformato con freddezza da Ma-

nuel Primosig. La partita prosegue ed al 18' i padroni di casa si portano in parità grazie ad un calcio di rigore concesso per un'intervento in scivolata di Vogrig su un'attaccante avversario. In seguito veniva espulso il tecnico valligiano Renzo Chiarandini.

La gara si chiude in parità e per designare la squadra vincente sono necessari i calci di rigore.

Iniziano i locali che mandano alto. Stessa sorte per Andrea Scaunich. Seconda battuta improduttiva dei lo-



Manuel Primosig

cali che calciano fuori e clamorosa traversa centrata da Paoluzzi. Al terzo tentativo arrivano le prime segnature con le reti dei sandanielesi e la risposta di Cumer. Alla quarta battuta centro per en-

trambe le squadre, per i valligiani il gol è di Camara. Si passa alla quinta ed ultima battuta con Madotto che para la conclusione del giocatore avversario. A questo punto si porta sul dischetto

Manuel Primosig che, avendo precedentemente già calcato un rigore, decide di cambiare angolo di battuta e fa centro, regalando così alla sua squadra il meritato titolo. Incontenibile la gioia e la soddisfazione per la Valnatisonone che, dopo avere ottenuto il titolo dei Giovanissimi, ha realizzato questo straordinario bis nella categoria superiore.

L'unione tra la Valnatisonone, il Moimacco e la Torree-nese nella "Insieme" ha dato i suoi frutti già nella sua prima annata, con due anni di anticipo sulla programmazione prevista.

(Paolo Caffi)

Valnatisonone, a disposizione solo la vittoria

Domenica 25 il match decisivo per la promozione

Nella seconda gara di spareggio per i play-off di calcio per l'accesso in Promozione la formazione del Sesto Bagnarola, con una grande rimonta (era sotto di due reti), ha superato il San Giovanni di Trieste.

Domenica 25 maggio la Valnatisonone per ottenere il salto di categoria ha un solo risultato a disposizione, quello della vittoria!

Dopo i Giovanissimi provinciali, anche gli Allievi della Valnatisonone si sono laureati campioni provinciali superando a Villanova di San Daniele la squadra locale.

Si sono chiuse le eliminatorie del torneo Lorenzutti. I Giovanissimi provinciali, che dopo avere chiuso in parità la gara con la Forum Julii (1-1 con il gol di Gabriele Gariup), si sono imposti sui ducali ai calci di rigore. Per i ragazzi di Giancarlo Armellini tre centri con Gabriele Gariup, Gabriele Gosgnach e Massimiliano Fama. I ducali si sono visti parare due rigori da Alessandro Gosgnach, mentre il terzo penalty si è spento sul palo.

Nella successiva gara con

la OI3 i ragazzi guidati da Armellini hanno chiuso la gara in parità (1-1) superando poi gli avversari ai calci di rigore.

La Valnatisonone si è classificata al primo posto del girone e venerdì 23 maggio, alle 18, affronterà in semifinale la Majanese. Le finali saranno giocate sabato 31 maggio dalle 18.

Ottima prova degli Esordienti della Valnatisonone che hanno ospitato la Extra/C di Codroipo. Per i ragazzi gui-

dati da Bruno Iussa e Cesare Pinatto sono andati a segno Abdurahmanovic Mehmedalija (Kemo), autore di una doppietta, e Francesco Bellocchio. L'ultima gara di campionato a Manzano, prevista per sabato 24 maggio, è stata posticipata a lunedì 26 maggio a "causa" del matrimonio del responsabile degli Esordienti e vice presidente della Valnatisonone Daniele Specogna. Auguri!

Due prestigiosi risultati per la formazione dei Pulci-

Si è conclusa l'avventura del Paradiso dei golosi nei play-off per il titolo di calcio a cinque. La squadra di S. Pietro è stata eliminata ai quarti di finale dalla formazione di Tarcento Elettrotec+adv, che si è imposta (10-3 e 6-4) nelle due sfide con i ragazzi di Daniele Marseu.

Nella quinta giornata del campionato amatori la Carrozeria Guion di San Pietro è stata costretta al pareggio dal Ristorante Morena.

CLASSIFICA
(aggiornata al quinto turno)

Neos Banca 9; Rivignanese 8; Carrozeria Guion 5; Pizzeria Moby Dick, Simpri Kei, Ostarie la cattoliche 4; Ristorante Morena 3; Dlf Cervignano 1.

ni C dell'Audace, il primo con il Buttrio grazie a sei reti di Leandro Devid, tre di Federico Dugaro ed una di Leonardo Predan. Nel suc-

cessivo incontro con il San Gottardo sono andati in gol tre volte con Filippo Caucig, due con Leandro Devid ed una con Leonardo Predan.

Domenica 18 a causa del maltempo non si è giocato il torneo di Tolmino dei Pulcini (primi calci), che è stato rinviato a data da destinarsi.

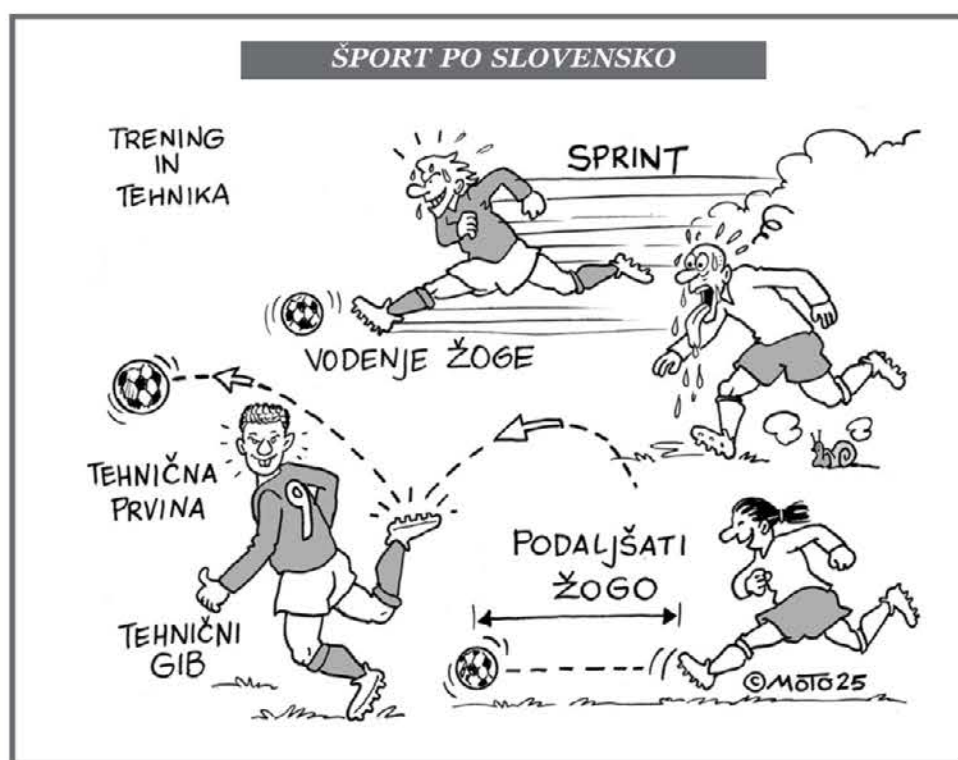
Nella gara di andata dei quarti di finale dei play-off per il titolo del Friuli Collinare la Filpa di Pulfero ha rimediato una sconfitta di misura per 2-1 nella trasferta di Cassacco contro il bar San Giacomo. La rete dei pulferesi è stata siglata da Luca Lugnan. La gara di ritorno si giocherà sabato 24 maggio alle 15 a Podpolizza, dove i ragazzi di Severino Cedarnas sono attesi ad un pronto riscatto.

Per l'assenza degli avversari non si è disputata la gara di Coppa Friuli della Polisportiva Valnatisonone di Cividale.

Paolo Caffi



La rosa degli Esordienti della Valnatisonone



La Scaunich conquista il titolo di campionessa regionale FIDAL Sara, 1000 metri per andare a Roma

Davvero un notevole exploit quello realizzato da Sara Scaunich, giovanissima podista (classe 1994) del Gruppo Sportivo Natisone di Cividale.

Mercoledì 14 maggio Sara ha conquistato il titolo di campionessa regionale FIDAL nella categoria Cadette, specialità 1000 metri.

La brava atleta ducale allenata da Paola Penso ha concluso la sua prova in 3'17"6, migliorando il suo primato personale di oltre venti secondi.

Grazie a questa straordinaria performance Sara ha ottenuto il tempo di qualificazione necessario per gareggiare ai prossimi campionati nazionali in programma a Roma.



Sotto rete
Pod mrežo

Si sono chiusi sabato 16 maggio, per la formazione maschile di pallavolo della Polisportiva San Leonardo, i play-off per la promozione. L'ultimo atto ha visto i ragazzi del presidente Ettore Crucil perdere per 3-0 contro la seconda della classe, la Caffè Sport di S. Giorgio di Nogaro.

CLASSIFICA (finale)

Lignano volley 38; Caffè Sport San Giorgio di Nogaro 37; Pittarello Reana 34; S.I.C.E.M. Udine 24; Polisportiva San Leonardo 18; Aurora volley Udine, Us. Friuli Povoletto 17; Flusystem Pradamano 11; Azienda Agricola Vini Sbaiz Codroipo 8.

Se je rodila Alicia, Daira je ratala že bižnona!

Nje mama je Maria Pia Carlig, tata pa Luca Littamè

Bo senjam v Čarnimvarhu

Telo nediejo, ki parhaja, 25. maja, je tarkaj stvari okuole, de zaries človek na vie, kam bi šu!

Za šigurno puno Čarnovaršanu, ki žive tudi v dolini an dol po Laškem se varnejo v njih rojstno vas, v Čarnivarh za velik praznik, ki ga bojo imiel pru telo nediejo. Senjam so ga organizal za postrojeno cierku, postrojil so tudi faruž. V faruže na bojo vič imiel gaspuoda nunca, ga bojo pa nugal za vasnjane, pru takuo za ljudi, ki bojo od zuna parhajal tle za posebne stvari.

Ob 11. uri bo sveta maša, pieu bo zbor Nediški puobi. Po maši bo veselica za vse. Za postrojiti cierku an faruž je parskočila na pomuoč videmska pokrajina, pru takuo farani.

Liepa, domača fešta, liepa parložnost za preživiet v družbi an par veselih ur.

V Sauodnji, pa ne samuo, vsi lepuo poznamo Dairo Crainich, ki je paršla za neviesto taz rečanske doline na Barc, v Karličovo hišo. Daira se rada pogovarja z vsiem, ji je všeč se posmejat an vsaka parložnost je dobra, za se veselit. Je tudi ries, de rada prime za dielo. Vsi se šele zmislejo, kakuo je pogovernala žvino v štal an potle je hitro parletela du Sauodnjo za vzet koriero an iti dielat v Manzan. An zvičér... spet dielo v štal an doma. Lepuo je veredila nje otroke, dvie čče an adnega puoba. Ratala je nona an čast bogu tudi bižnona! Je pru vesela, de Buog ji je dau telo gnado! An je adna bižnona mlada, saj jih niema še 70! Nje pranuoda se kliče Alicia, mama od čičice je Maria Pia Capra, tata je pa Luca Littamè iz Manzana. Veseli za rojstvo čičice so noni Anita Carlig - Karličova iz Barc an Pio Capra, Marco Littamè an Fulvia Nadalutti iz Manzana an, takuo ki smo napisal, še posebno bižnona Daira!

Čičici, ki živi v San Giovanni al Natisone vsa nje velika družina, nje žlahta an parjateljji ji željo, de bo lepuo rasla, srečna an vesela. Vse dobre ji želmo tudi mi.

Tle zdol četarti rod v Karličovi družini na Barcah: Alicia, mama Maria Pia, nona Anita an bižnona Daira



Adna gospa je poklicala miediha, ker nje mož je ležu bolan na pastieji. Potle, ki ga j' previzitu, miedih je jau ženi:

- Na stuojte bit zaskarbjena gospa, vaš mož niema nič, se je samuo deu tu glavo, de je zlo bolan.

An tiedan potle miedih je telefonu za čut novice od tistega bunika namišljenega (ammalato immaginario).

- Povejte mi gospa, seda vaš mož stoji buojš, al se je še luožu tu glavo, de je bolan?

- Ne, gospuod dohtar, na stoji pru nič buojš, seda se je luožu tu glavo, de je umaru!

An klient je šu v ristorante, se j' usednu za mizo an je poklicu kamerierja, ki se j' čuotasto parblizu:

- Al imate žabine stegna?

- Ne, gospuod. Hodem takuo zatuo, ki imam artrite!

Ku mož je paršu iz diela, mu je žena jala:

- Al vieš, ka' se je zgodilo donas? Tiste veliko nihalo (pendolo) tam v izbi, je porazilo na tla! Pomisli ti, samuo adan minut priet, je pasala ta zdol moja mama, toja tašča!

- Oh porko zluodi, sem nimar pravu, de tista ura gre an minut od zad!

- Moja draga - je jau mož - na stojim dobro, al moreš poklicat vetrinarja?

- Zaki vetrinarja?
- Beh, zatuo, ki dielam ku an mul, imam konjski oginj an v teli hiši sem obrajtan manj ku an pas!

Tarje šombriejan so mierli, ki dost je vesok an kol (palo). Dva sta ga daržala na konac, te treči se je pa pliezu z metram tu pest gor po liesincah, pa nie rivu pridit do varha. Kadar je tuole videu an inženir je šu blizu, je polegnu kol na tla an ga zmiuru! Potle, ki je dau tisto miero jih je smehe pozdraviu an šu naprej. Subit potle an šombriejan je jau tim drugim dvie-mam:

- Pru modar inženir je tist... Mi drugi smo gledal zmiert, ki dost je vesok tist kol, an on nam je pa dau miero, ki dost je dug!

Je biu an mož takuo nasrečan, de kadar se je ulegnu tu senik (pagliano), ga je zboldla na igla tu art!

ČEDAD

Garmak / Ažla
Dobrojutro Tina!

Smo zaviedli, de se je rodila kar smo zagledal velik roza flok na vrates društva, čirkolna Navel v Čedade. Tle diela nje mama kupe z drugimi parjateljji. Čičica se kliče Tina, mama je Ales-

sandra Zanon, tata pa Fabrizio Vogrig iz Ažle.

Fabrizio je iz Nediških dolinah, Alessandra tudi, saj nje mama je Rosina Bujacova iz Garmika. Vsa družina, čeglih živi tle v Čedade, je zlo navezana na našo Benečijo. Smo šigurni, de tudi Tina jo bo lepuo poznala an ljubila.

Čičici, ki je parnesla puno veseja vsiem v družini, an še posebno malemu kužinu Giulio, ki ima adno lieto, želmo srečno življenje!

ŠPETER

Špietar / Ziracco

Se je rodila Marta!

V družini od Leopolda an Grazielle Bastiancig v Špietre se gajajo pru lepe reči! Na Univerzi se je vešuolu sin Daniele, te drugi sin, Michele je pa ratu tata! On an njega Manuela Carnielletto sta jim šenkala pru lepo navuodo, ki se kliče Marta. Rodila se je v Palmanovi 8. maja an jim je parnesla puno

veseja. Vesele se tudi noni Renza an Paolino, bižnona Silvana an vsa žlahta an parjateljji. Marta bo živiela v kraju Ziracco, šigurno pa je, de noni Leopoldo an Graziella jo bojo zlo pogostu an zlo zvestuo uozil v Špietar!

Marti želmo puno dobrega na telim svietu.

E' tempo di grandi feste per la famiglia Bastiancig di San Pietro: la laurea di Daniele, la nascita di una bambina...! Della laurea abbiamo scritto sullo scorso numero, ora annunciamo la nascita di Marta. Il papà è Michele Bastiancig, la mamma è Manuela Carnielletto. La famiglia vivrà a Ziracco, ma di certo Marta verrà molto spesso a San Pietro a trovare i nonni Graziella e Leopoldo, che altrimenti saranno gelosi dei nonni materni Renza e Paolino!

Špietar

Smart parlietne žene

V čedajskem špitale je za-

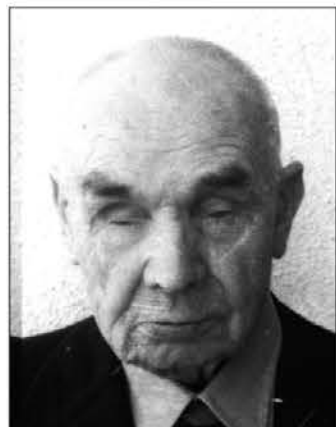
pustila tel sviet Emilia Turco, uduova Coren. Buog ji je dau učakat vesoko starost, 97 liet.

Zapustila je sina, hčere, neviesto, zete, navuode, sestro. Imiela je tudi drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v Špietre v saboto 3. maja zjutra.

DREKA

Debenje
Zbuogam Mario



V čedajskem špitale je v miero zaspau Mario Tomasetig, Štiefcju iz Dubenijega. Ieu je 84 liet. Mario je biu sliiep že od nimar, pa on se nie maj podau zavoju tegà. Dielu je nimar an pomagu družini.

Živeu je par kunjadi Mariji Finčcju, ki je pru lepuo skarbiela za anj an tudi nje hčere Licia an Graziella z njih družinam.

Mario se je biu navadu gost tudi ramoniko an je blu pru lepuo ga poslušat. Čul so ga po cieli vasi, an tuole je parnašalo nomalo življenje v Dubenijem, kjer ankrat je živielo 400 ljudi,

seda jih je pa samuo na 12. Maria so ga čul gost malomanj do zadnjega, dokjer nie šu v špitau an v kratkem cajtu umaru.

V žalost je pustu kunjado, sestro Cristino, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu par svetim Štuoblanke v četar-tak 8. maja zjutra.

PODBONESEC

Pačeja (Čarnivarh)

Zapustila nas je še mlada žena

Šele mlada, saj je imiela 67 liet, je zapustila tel sviet zavoju boliezni Nerina Cencig, uduova Laurencig. Po domače je bla Čerikova. Za njo jočejo sin Massimo, hčere Gigliola an Adriana, neviesta Gianna, zeta Claudio iz Mašere an Stefano iz Hlaste, navuodi Andrea, Emanuel, Simone, Martina an vsa žlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v pandiejak 19. maja popudan v Čarnimvarhu.

SVET LENART

Pogreb

V vesoki staruosti, 94 liet, je zapustila tel sviet Maria Terlicher, uduova Stel. Klical so jo Elvira an je imiela dva otroka, adno hči, Gloriano, an adnega sinu, Franca. V žalost je pustila nje, neviesto, navuote, brata an vso drugo žlahto. Zadnje cajte jih je preživela v videmskem rikoverju, za venčno pa bo počivala v podutanskem britofe, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 5. maja.

VENDO
Megane Scenic 1600,
febbraio '98, gomme
nuove, appena col-
laudata. Occasione.
Tel. 328 737572

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisec dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 34 evro
Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

USPI Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

dal 31 maggio al 2 giugno 2008

Escursioni nelle Alpi Orobie

Molteplici ed interessanti itinerari adatti per escursionisti ed escursionisti esperti

Per motivi organizzativi e assicurativi gli interessati all'uscita devono comunicare la loro partecipazione entro sabato 24 maggio.

Per informazioni e prenotazione: Gorenzsch Dino (tel. 0432 726056)

Žive v kraju Ciney v Belgiji že vič ku petdeset liet!

Gina an Giovanni iz Marsina šestdeset liet mož an žena!



Gina an Giovanni kupe z njih hčeram, tle par kraj z njih navuodi an tle zdol pa z bratram an s sestram od Gine Piero, Valentina an Elsa

Gina Zorza an Giovanni Cucovaz sta se rodila v Gorenjim Marsine, ona lieta 1925, on pa lieta 1926. Sta kupe zrasla an na koncu sta se tudi zaljubila. Oženila sta se februarja lieta 1948.

Dvie lieta potlè Giovanni je muoru zapustit tle doma ženo an dvie čičice, ki so se jim ble v telim cajtu rodile an je šu v Belgijo. Adno lieto potle Giovanni je poklicu gor h njemu ženo Gino an njih dvie čičice. Je bluo lieto 1951, kar Gina, čičice an samuo z dvie-mam valižam za sabo so zapustile njih rojstno vas za iti živet v Belgijo. V Belgiji, je začela dielat tudi Gina an takuo sta kupila hišo. Rodile so se jim še dvie čičice. Gina an Giovanni sta puno predielala za vešuat vse štier s

troštam, de jim bo buj lahko ušafat dobro an lepo dielo.

Seda Gina an Giovanni uživata lepuo, kar sta zaslužila. Imajo lepo družino, ki jih ima rada; Giovanni, le napri diela tu varte an pardiela idrik, cukine an vsake sort zelenjave, Gina ima puno opravila z nje rožam: jih ima vsake sorte an takuo lepe, de je ki! Kar so tu varte an okuole njih rož se jim pari bit tle doma, v Marsine, v vasi, ki jo nieso pozabil an jo imajo nimar v sarcu. Puno hodejo tudi hodit s parjatelj. Jih imajo zaries puno, so Italijani, Belgijani an drugi Slovienj. Na varh tegā skarbjo tudi za njih hčere, za njih deset navuodu an pet pranavuodu! Imajo zaries lepo an bogato življenje, pu-

družina organizala lepo fešto.

Vse tele reči smo jih zaviedel, zak nam jih je napisu njih navuod Bernard Ligot. Napisu nam je še: "Moji noni guorjo nimar od Nediških dolinah, prebierajo



zvestuo Novi Matajur, an med sabo guore nimar po slovienko... Tela je adna parložnost za pozdravit vso žlahto an parjatelje, ki jo imamo v Marsine, brez pozabiti na obednega!"

Gina an Giovanni, vaše hčere an njih družine vam še ankrat želijo puno, puno liepih an veselih dni v zdravju an ljubezni. Tuole vam tudi mi iz sarca želmo.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Nedelja, 25. maja S KOLESOM V KOBARID IN BICI A CAPORETTO

ob 9.00 zbirališče pred dvojezično šolo v Špetru - ob 9.15 odhod - ob 11. prihod v Kobarid v Kamp Koren - za kosilo naj vsak poskarbi za se ali pri kampu - po želji ogled slapa Kozjak

Čelada je za otroke obvezna - Starši odgovarjajo za otroke - Organizatorji odklanjajo katerokoli odgovornost za morebitne nesreče. odg. Igor 0432/727631

◆ ◆ ◆

Sobota, 31. maja TEK PRIJATELJSTVA - 18 km Iz Sužida (Slo) do Nokule (I)

ob 8.15 zbirališče v Sarženti, prihod v Sužid in štart teka. Info: Igor 0432/727631

◆ ◆ ◆

Ponedeljek, 2. junija NA GOLICO MED KUKALCE GOLICA TRA I NARCISI

avtobusni izlet primeren za družine
gita in pullman adatta alle famiglie

Izlet je v nedeljo 18. maja je odpadel zaradi slabega vremena. La gita programmata per il 18 maggio è stata rinviata a causa del maltempo. Iscrizioni entro giovedì 29 maggio. Vpisovanja do 29. maja. ob 6.45 se zberemo v Špietru, pred sriednjo šuolo / ob 7.00 odhod - se začne hodit iz Planine pod Golico, je parbližno dvie ure lahke hoje. Za kosilo vsak poskarbi za se, je tudi kočā, kjer se lahko kjek poje. Ob 17. zbirališče na Planini pod Golico. V Špietar se varnemo okuole 20. ure. Za se vpisat (12 € člani Planinske družine Benečije, 15 € nečlani); Joško 328/4713118 - Daniela 0432/731190

◆ ◆ ◆

Od petka 18. do nedelje 20 julija MONTE ROSA - Capanna Margherita 4.559 mt

vzpon od kočē Gnifetti (mt 3.260) po ledeniku Lys do kočē Margherita - salita dal rifugio Gnifetti attraverso il ghiacciaio del Lys fino a Capanna Margherita Info in vpisovanje čimprej, ker je treba rezervirati avtobus in kočō: Giampaolo 0432/7271111 (v večernih urah) - Germano 0432/709942 (v večernih urah)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. MAJA
Čedad (Fontana) tel. 731163 - Povoletto tel. 679008
Premarjag tel. 729012
Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie
Špietar: do 25. maja - Njivica: do 1. junija

Kam po bencin / Distributori di turno

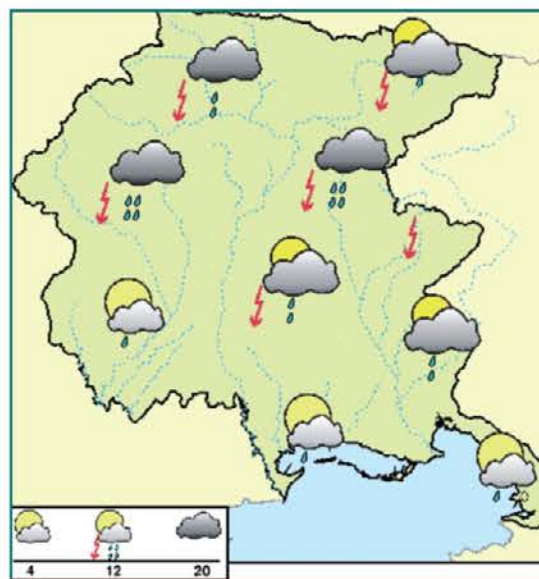
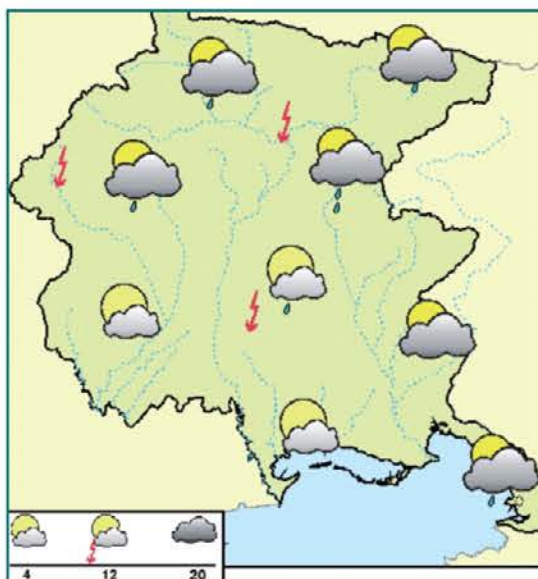
NEDELJA 25. MAJA
Esso Čedad (na pot pruo Vidmu)
Tamoil v Kararji



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Nad osrednjim Sredozemljem je ciklonsko območje, ki se pomika protivzhodu. Proti nam pritekajo občasno bolj vlažni in nestanovitni tokovi. Od petka bodo začeli spet pritekati jugozahodni tokovi.

OBETI

V soboto bo spremenljivo oblačno. Več sončnega vremena bo ob morju. V severnih nižinskih predelih in v gorah bo predvsem v popoldanskih urah lahko nastala kakšna ploha ali nevihta.

Četrtek, 22. maja

Spremenljivo bo, več sončnega vremena bo v dopoldanskih urah, več oblačnosti pa predvsem v gorah in v vzhodnih predelih v popoldanskih urah. V popoldanskih urah bodo v gorah nastajale plohe in nevihte, ki bodo proti večeru lahko zajele tudi nekatere nižinske predele.

Petek, 23. maja

V južnejših nižinskih predelih in ob morju bo spremenljivo z možnostjo posameznih ploh. Drugod bo oblačno z zmernimi do močnimi padavinami, deloma nevihtami.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	11/14	13/16
Najvišja temperatura (°C)	20/23	18/21

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	12/15	13/16
Najvišja temperatura (°C)	17/20	17/20

Srednja temperatura na 1000 m:	11°C
Srednja temperatura na 2000 m:	4°C

Srednja temperatura na 1000 m:	11°C
Srednja temperatura na 2000 m:	4°C

Ure sonca				Sonce	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.	lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne			
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj			3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*	